



Local
Contexts

**Etiquetas de Conocimiento
Tradicional y Biocultural
Paquete de información y
actividades**

Tabla de contenidos

Introducción	página 03
Etiquetas CT	página 04
Descripción detallada de las Etiquetas CT y actividades para adaptar las Etiquetas CT	página 05
Etiquetas CT de Procedencia	página 05
Etiquetas CT de Protocolos	página 18
Etiquetas CT de Permiso	página 37
Etiquetas BC	página 48
Descripción detallada de las Etiquetas BC y actividades para adaptar las Etiquetas BC	página 49
Etiquetas BC de Procedencia	página 49
Etiquetas BC de Protocolos	página 56
Etiquetas BC de Permiso	página 61
Recursos adicionales	página 72

Paquete de información y actividades

Introducción

Las Etiquetas de [Conocimiento Tradicional \(CT\)](#) y [Biocultural \(BC\)](#) son una iniciativa para comunidades Indígenas y organizaciones locales. Las comunidades pueden utilizar las Etiquetas para comunicar **reglas comunitarias, gobernanza y protocolos** para utilizar, compartir y circular conocimiento y datos. Las Etiquetas fueron desarrolladas por medio de una colaboración prolongada y pruebas con comunidades Indígenas a través de múltiples países.

Las Etiquetas respaldan la inclusión de protocolos locales para la información cultural y biocultural que circula digitalmente fuera de contextos comunitarios. Las Etiquetas identifican y clarifican **reglas y responsabilidades comunitarias específicas** en relación al acceso y el uso del conocimiento y los datos en el futuro. Esto incluye materiales sagrados y/o ceremoniales, materiales que tienen restricciones de género, condiciones de uso estacionales y/o materiales diseñados específicamente con fines de divulgación.

Cada Etiqueta está acompañada de una platilla de texto predeterminado, que puede ser utilizado como tal o puede ser **adaptado por las comunidades** – dando especificidad y contexto a las Etiquetas. El título de cada Etiqueta CT puede ser **traducido a uno o más idiomas** y mostrado junto al título predeterminado de la Etiqueta. Los íconos de las Etiquetas CT no se pueden alterar. Esto es con el fin de asegurar su reconocimiento e integridad a nivel nacional e internacional, a través de contenidos y sistemas de administración de colecciones, repositorios en línea, sitios web y exhibiciones físicas.

Por favor, utilice este recurso para identificar las Etiquetas CT y/o BC que le interese utilizar y para comenzar a adaptar esas etiquetas para su comunidad. Las comunidades pueden adaptar sus Etiquetas CT y BC y aplicarlas a los materiales resguardados en instituciones, repositorios de datos y otras organizaciones a través del [Local Contexts Hub](#) (www.localcontextshub.org). Para más información sobre la implementación y visualización de las Etiquetas CT, por favor visite nuestro [sitio web](#) (www.localcontexts.org) o póngas en contacto con el equipo de Local Contexts (support@localcontexts.org).

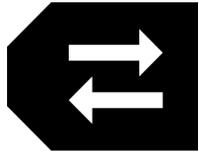


Etiquetas CT y BC

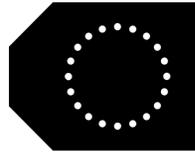
Paquete de información y actividades

Etiquetas de Conocimiento Tradicional (CT) y Biocultural (BC), Avisos y Plantilla de texto © 2015 – 2022
Local Contexts. Todos los derechos reservados

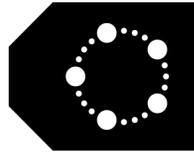
Etiquetas de Conocimiento Tradicional (CT)



CT Atribución (CT A)



CT Clan (CT C)



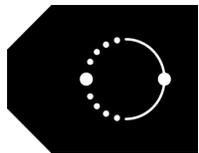
CT Familia (CT F)



CT Múltiples Comunidades
(CT MC)



CT Voz Comunitaria
(CT VC)



CT Creativo (CT CR)



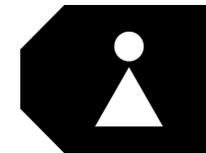
CT Verificado (CT V)



CT No Verificado (CT NV)



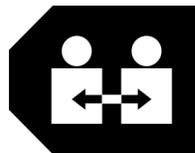
CT Estacional (CT E)



CT Mujeres General
(CT MG)



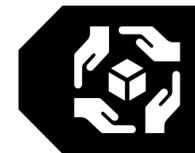
CT Hombres General
(CT HG)



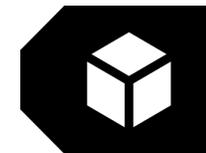
CT Hombres Restringido
(CT HR)



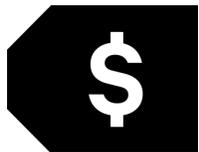
CT Mujeres Restringido
(CT MR)



CT Culturalmente Sensible
(CT CS)



CT Secreto / Sagrado
(CT SS)



CT Comercial (CT C)



CT No Comercial (CT NC)



CT Sólo para uso de la
Comunidad (CT SC)



CT Difusión (CT D)

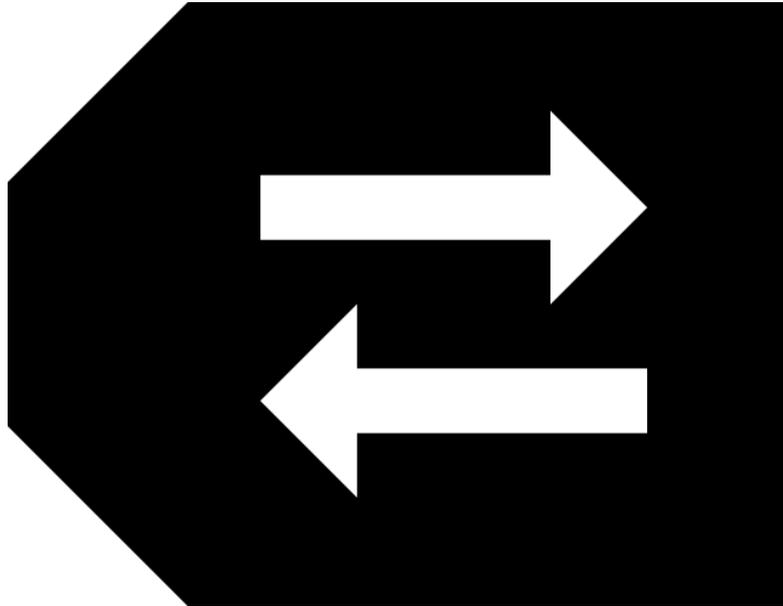


CT Abierto a Colaboración
(CT CB)

Etiquetas de Procedencia

Las Etiquetas de Procedencia identifican al grupo o subgrupo que es la autoridad cultural principal respecto al material, y/o reconoce algún otro interés por los materiales.

CT Atribución (CT A)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar quiénes son los verdaderos creadores, custodios y propietarios del material circulante. Esto es especialmente útil si la autoría del material en cuestión se ha atribuido erróneamente o si los nombres de las personas involucradas en la creación o protección de este material no han sido considerados o adecuadamente atribuidos. Esta etiqueta permite corregir errores históricos de denominación de origen y le pide a futuros usuarios atribuir apropiadamente la autoría de este material.

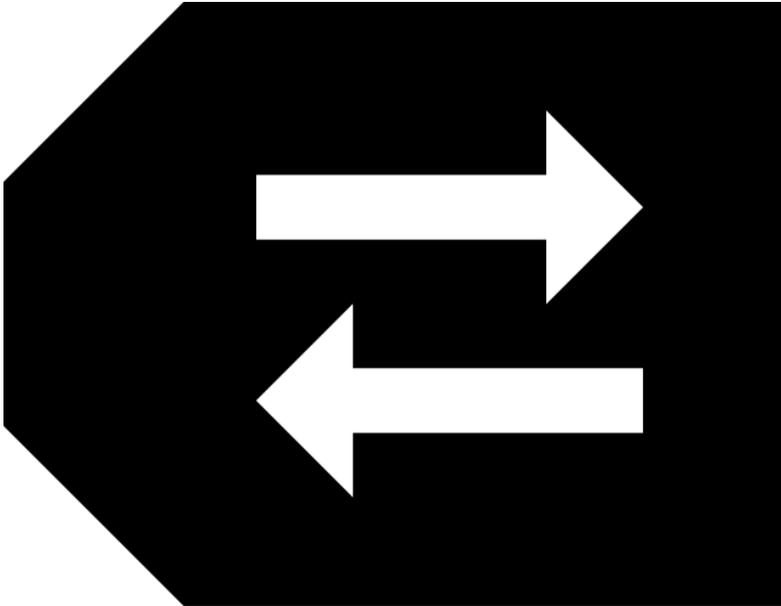
Texto de ejemplo

Esta etiqueta corrige errores históricos de atribución respecto a la autoría del material circulante mediante el reposicionamiento de los nombres de las personas y/o comunidades involucradas en la creación de este material. Esta etiqueta le pide a usuarios externos considerar y atribuir correctamente la autoría de este material, e incorporar los nombres de su o sus creadores ante cualquier uso de este trabajo en el futuro.

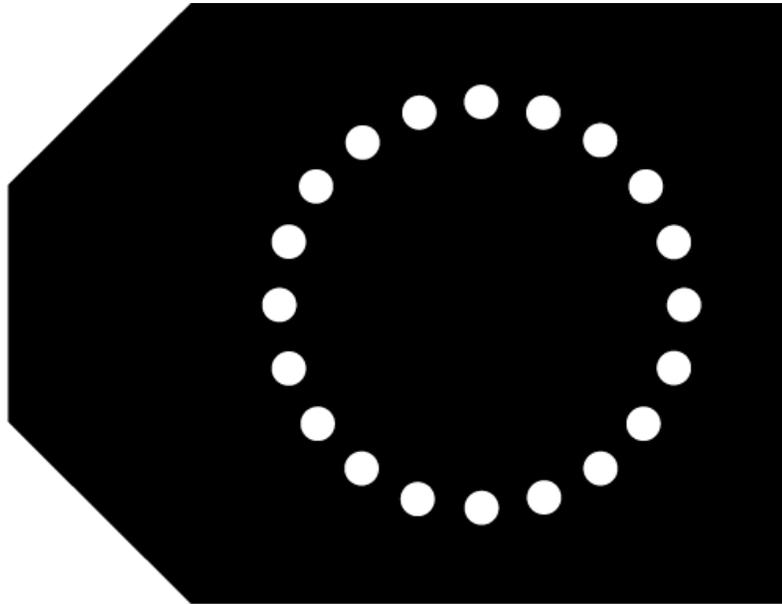
CT Atribución (CT A)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Clan (CT C)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta Etiqueta debiera ser usada para informar a usuarios externos que este material está sujeto a condiciones de circulación definidas en relación a la membresía de Clan y/o en acuerdo con los protocolos en base a los cuales un Clan establece ciertas relaciones. Dado que estas condiciones han sido obviadas a lo largo de la historia, esta Etiqueta ayuda a que estas condiciones de uso y circulación sean reconocidas y clarificadas.

Específicamente, esta Etiqueta requiere el que futuros usuarios respeten reglas culturalmente específicas de uso y que tomen decisiones informadas respecto al uso de este tipo de material.

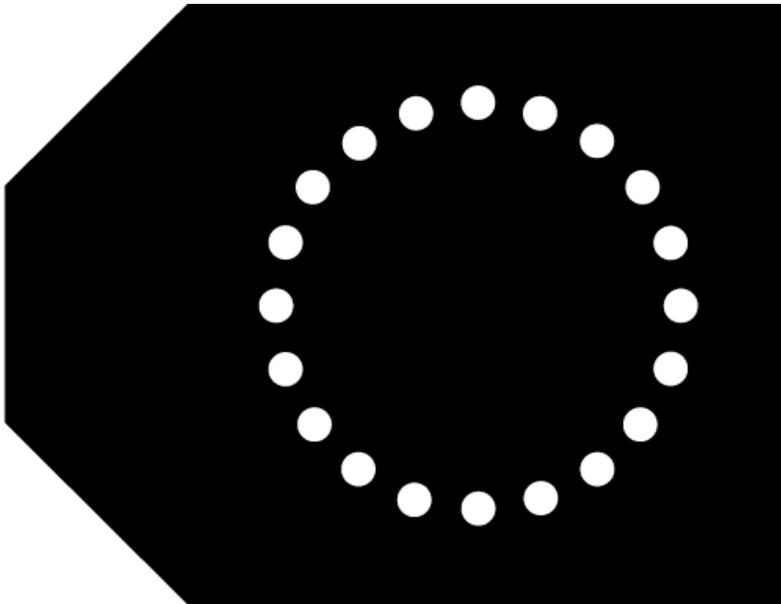
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo usada para indicar que este material no es de uso público. La Etiqueta informa a potenciales usuarios que el material en cuestión solo puede ser usado y compartido bajo condiciones específicas basadas en membresía y relaciones definidas por un Clan. Este material no es, ni nunca debió haber sido, de uso público y libre acceso. Esta Etiqueta le pide a quienes visualizan este contenido que respeten los valores culturales y las expectativas relacionadas con la circulación y uso definidas por uno o más Clanes, sus miembros y relaciones internas.

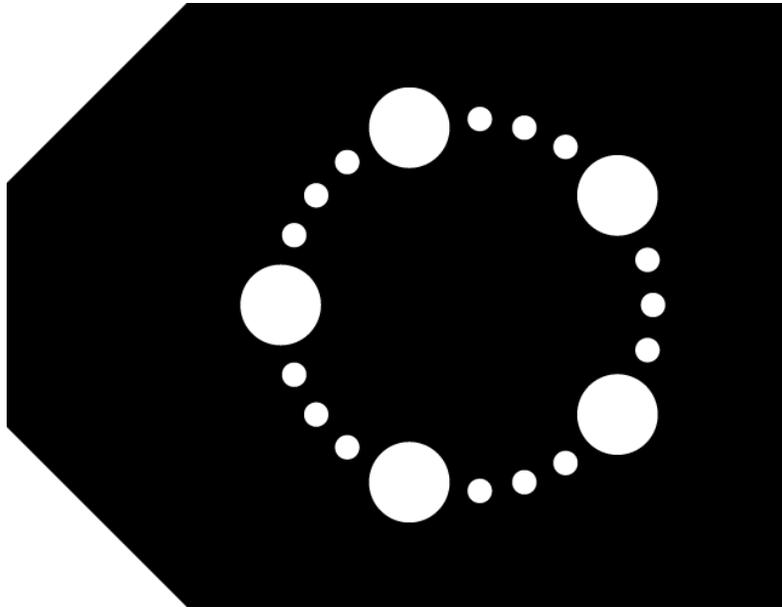
CT Clan (CT C)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Familia (CT F)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos a la comunidad que este material está afecto a condiciones específicas de circulación, y que sólo debiera compartirse entre y ser usado por miembros de una misma familia. Dado que este tipo de restricciones nunca antes han sido consideradas, esta etiqueta ayuda a clarificar las condiciones de uso para usuarios externos, a quienes se les pide respetar las normas culturales de la comunidad de origen para que puedan tomar decisiones adecuadas acerca de cómo hacer uso de este material en el futuro.

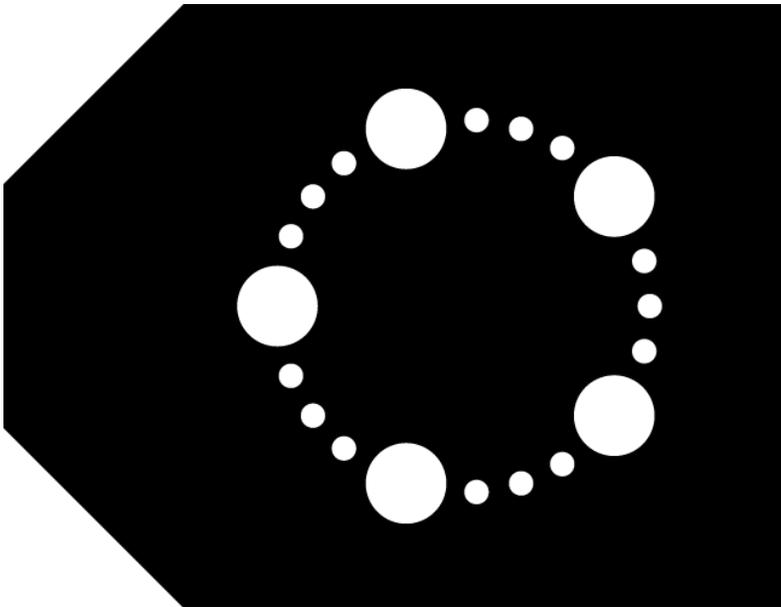
Texto de ejemplo

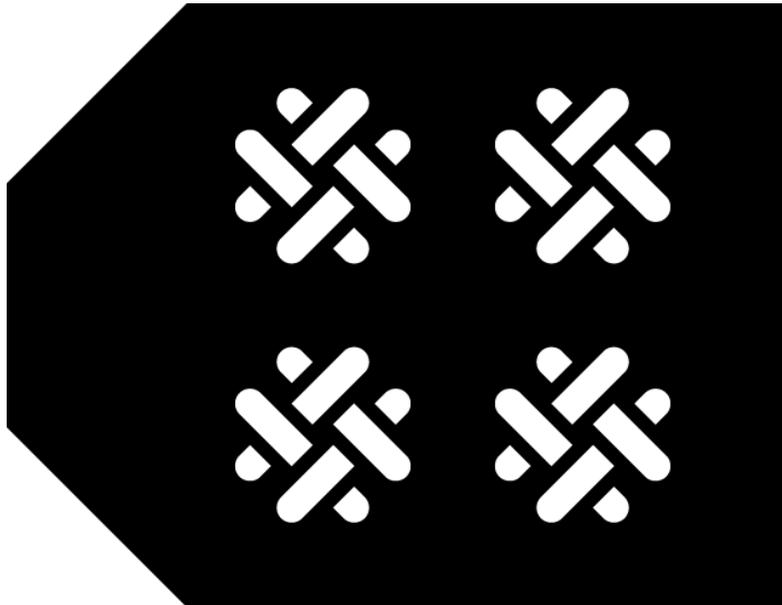
Esta etiqueta indica que debido a su carácter tradicional, este material no es y nunca debió ser de uso público. La etiqueta CT Familia corrige la inadecuada circulación de este material y a la vez informa a posibles usuarios que este material sólo debiese ser usado por miembros de una misma familia. Cada comunidad determina qué miembros de la familia tienen derecho a acceder este material de acuerdo a protocolos locales de acceso y uso. Esta etiqueta le pide al usuario reflexionar acerca de cómo va a hacer uso de este material y respetar los diferentes valores culturales y expectativas en relación a su circulación y uso.

CT Familia (CT F)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades**CT Múltiples Comunidades
(CT MC)****¿Por qué usar esta CT etiqueta?**

Esta Etiqueta debiera ser usada para indicar que múltiples comunidades tienen responsabilidades sobre la custodia y/o propiedad de un material específico. Esta Etiqueta reconoce que ninguna comunidad en particular tiene control explícito sobre el material en cuestión. De lo contrario, derechos y responsabilidades respecto a su uso son compartidas por varias comunidades y en base a protocolos comunitarios y relaciones culturales ya existentes.

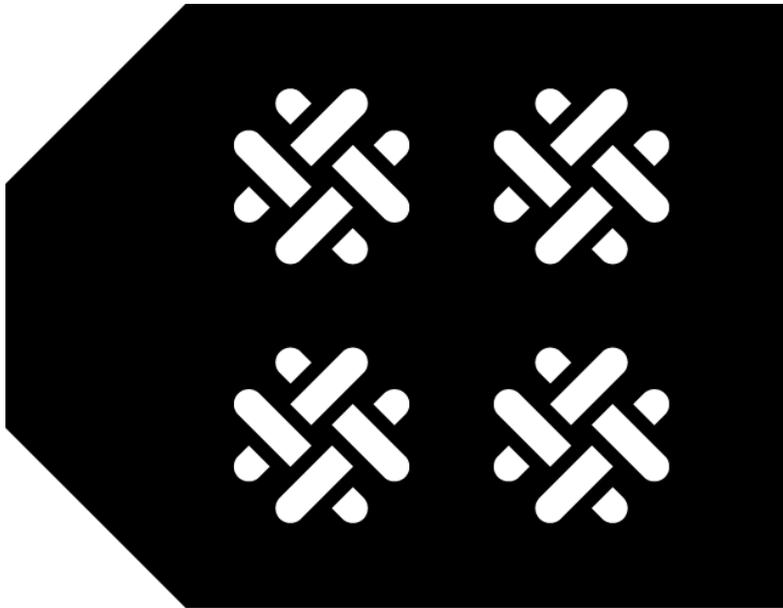
Texto de ejemplo

Responsabilidad y propiedad sobre este material es compartido a través de varias comunidades. Su uso estará sujeto a discusiones y negociaciones con las múltiples comunidades aquí mencionadas [agregar nombres]. Decisiones acerca del uso de este material deben ser tomadas en forma colectiva. Como usuario externo de este material, se le requiere reconocer y respetar los protocolos culturales en relación a su uso y dejar en claro sus intenciones con las comunidades relevantes y respectivas.

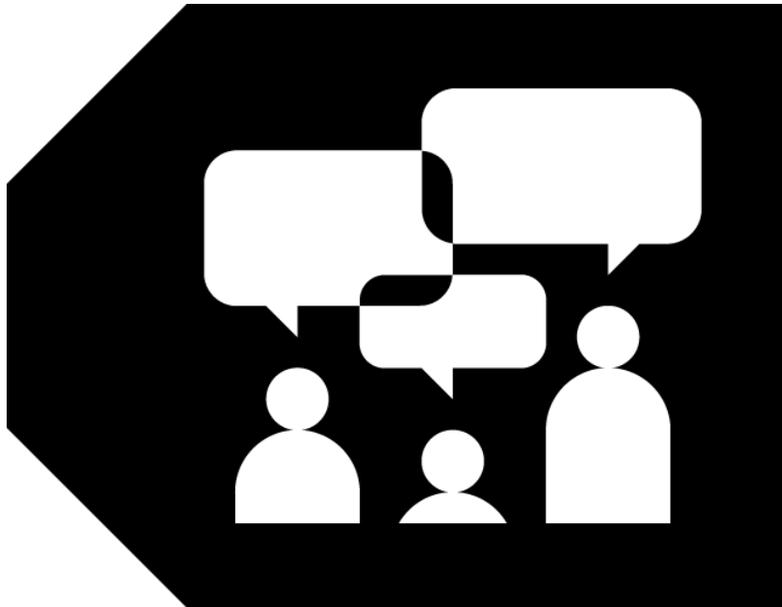
CT Múltiples Comunidades (CT MC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Voz Comunitária (CT VC)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta Etiqueta debiera usarse para fomentar el que miembros de la comunidad compartan su conocimiento y experiencias. Esta Etiqueta generalmente se usaría en un archivo comunitario para animar a miembros de la comunidad a que compartan sus historias. Esta Etiqueta indica que la descripción o explicación que acompañan a este material está incompleto y que se requiere de muchas otras voces de miembros de la comunidad para ayudar a darle sentido y comprender el evento, fotografía, grabación o objeto patrimonial en circulación. La Etiqueta de Voz Comunitaria fomenta la multiplicidad en las acciones de contar, escuchar y compartir historias de la comunidad y conocimiento tradicional.

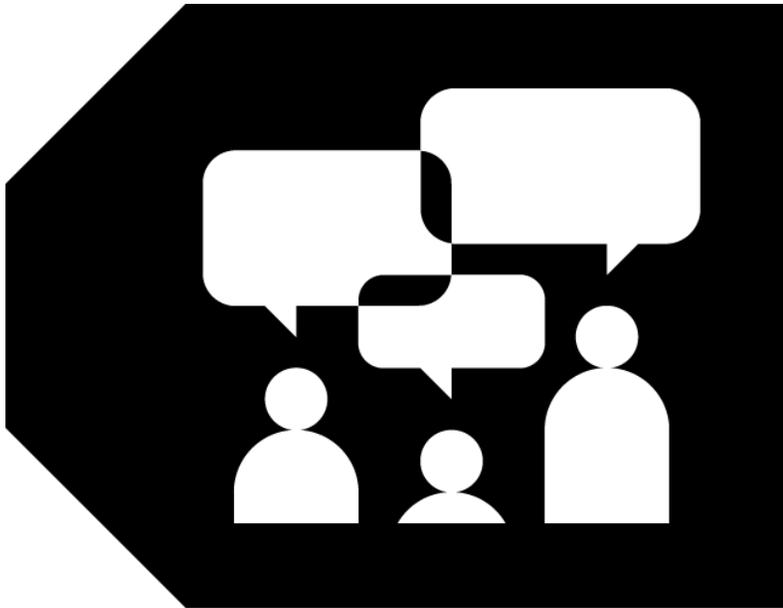
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo usada para fomentar el compartir de historias y múltiples voces acerca de este material. Cualquier miembro de la comunidad está invitado a contribuir con nuestro conocimiento comunitario acerca de este evento, fotografía, grabación u objeto patrimonial. La acción de compartir nuestras voces nos ayuda a recuperar nuestras historias y conocimiento. El acto de compartir es un proceso interno de la comunidad.

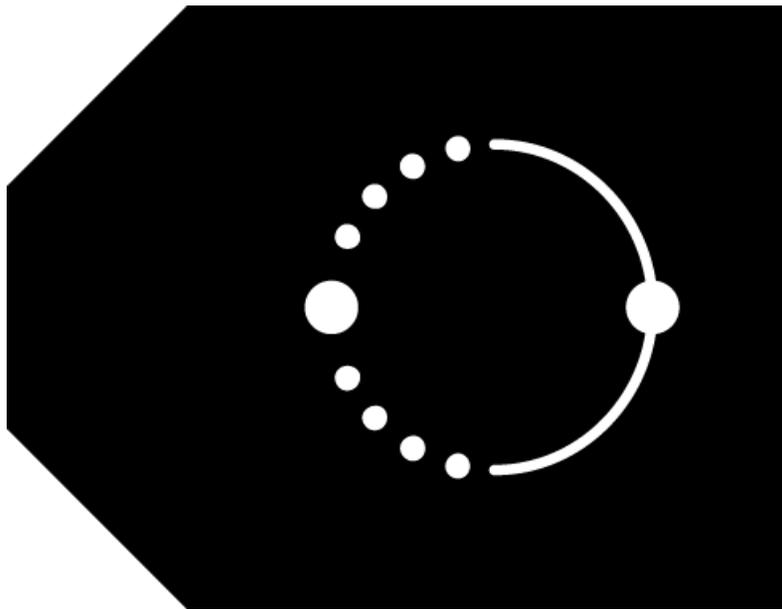
CT Voz Comunitária
(CT VC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Creativo (CT CR)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta Etiqueta debe utilizarse cuando un autor o artista individual quiera vincular claramente prácticas creativas con el conocimiento tradicional de su comunidad. Aunque un artista o autor puede utilizar licencias convencionales de derechos de autor o de creative commons, esta Etiqueta ayuda a señalar que la práctica creativa también está profundamente conectada a una responsabilidad colectiva respecto al uso y transmisión del conocimiento tradicional.

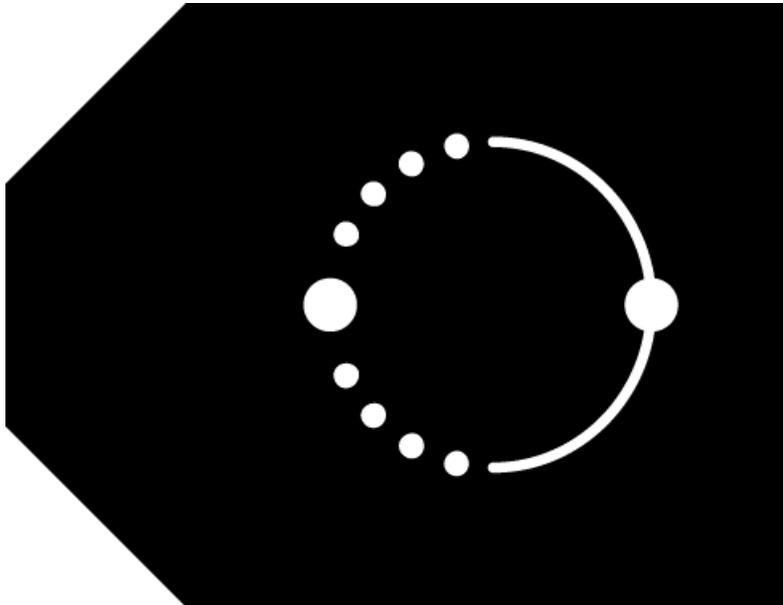
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta se utiliza para reconocer la relación entre las prácticas creativas de [nombre] y [nombre de comunidad] y las responsabilidades culturales ligadas a ello.

CT Creativo (CT CR)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Etiquetas de Protocolo

Las Etiquetas de Protocolo trazan los protocolos tradicionales asociados con el acceso al material e invitan a los usuarios a respetar los protocolos comunitarios.

CT Verificado (CT V)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos que el material en circulación está siendo representado de manera apropiada y que la comunidad de origen está de acuerdo con la forma en que su conocimiento tradicional está siendo difundido. Esta etiqueta confirma que las condiciones de acceso y uso de este material están siendo respetadas conforme a los protocolos culturales de los creadores originales de este material. Esta etiqueta le permite a usuarios externos saber que el material en cuestión está circulando de acuerdo a las normas tradicionales de la comunidad de origen.

Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que la manera en la que este material está siendo representado respeta las expectativas y protocolos culturales de la comunidad de origen. Esta etiqueta comunica que el individuo, familia o comunidad creadores del material circulante consideran que este está siendo representado de manera justa, razonable y respetuosa.

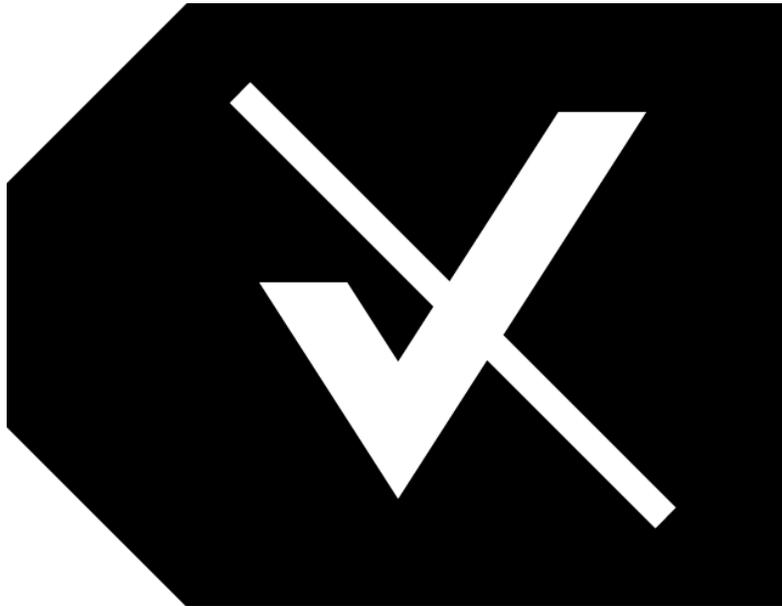
CT Verificado (CT V)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT No Verificado (CT NV)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Este material no ha sido verificado por la comunidad. Algunas de las posibles razones son que el material no ha sido vetado, contiene errores, omisiones, lenguaje ofensivo, no cuenta con consentimiento informado, o su proceso de creación contó con prácticas de investigación deshonestas que no se adherieron a los protocolos comunitarios apropiados.

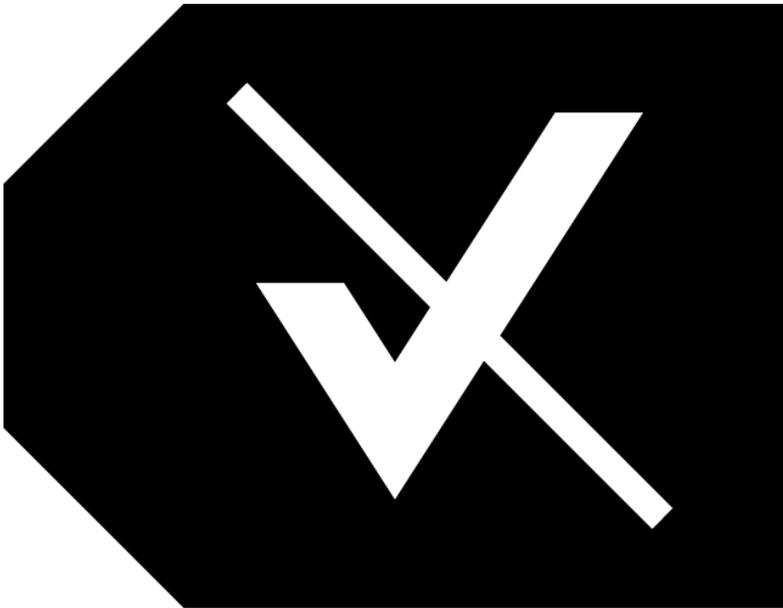
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo usada porque hay dudas respecto a la precisión y /o formas de representación del material en cuestión. La creación de este material no contó con el consentimiento informado o el seguimiento de protocolos comunitarios de investigación y compromiso. Como consecuencia, cuestionamientos sobre su precisión y quién/cómo representa a la comunidad están siendo generados.

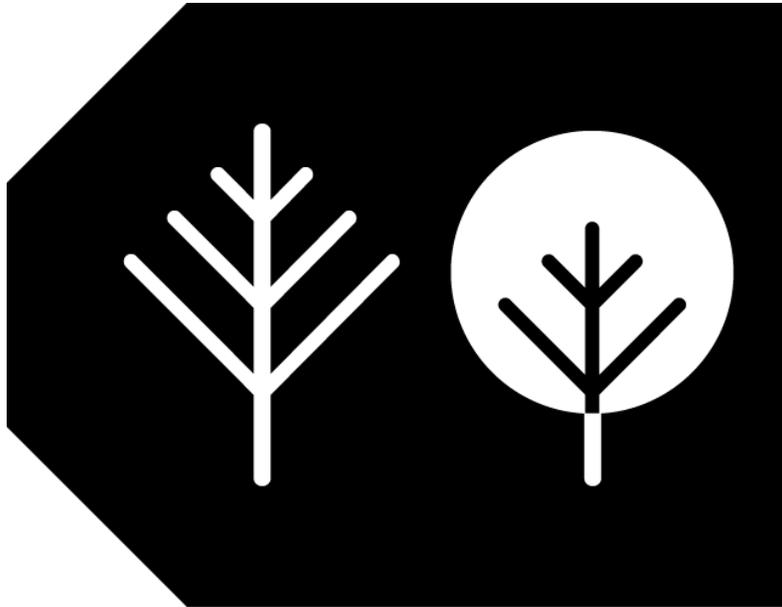
CT No Verificado (CT NV)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Estacional (CT E)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos a la comunidad que el material que se encuentra circulando está afecto a condiciones estacionales y/o temporales de acceso y uso. Esto significa que cierto material sólo debiese ser usado durante específicas estaciones o temporadas del año. Esto también puede hacer referencia a que el lugar de origen y entorno natural en el que fue creado este material tiene especial influencia e impacto sobre su significado. Esta etiqueta es usada para informar a usuarios externos que este material refleja enseñanzas basadas en la tierra, las que guían su correcto uso y respetuosa comprensión.

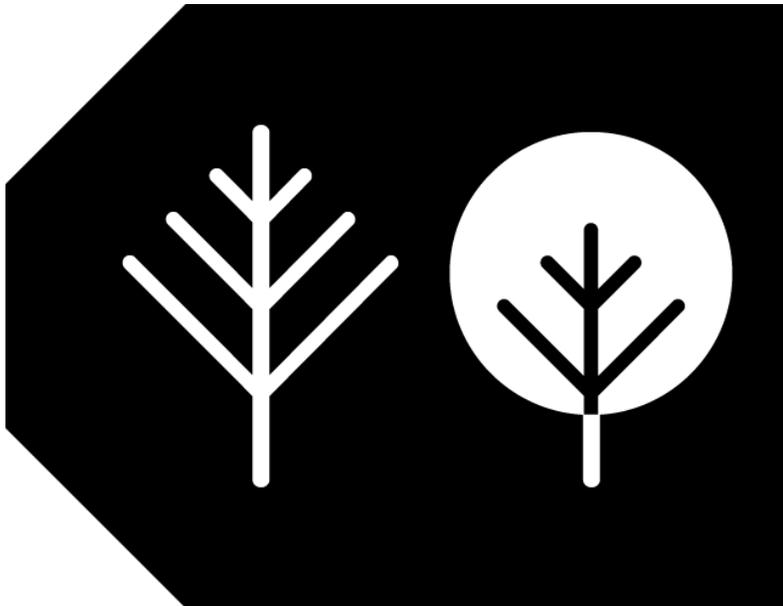
Texto de ejemplo

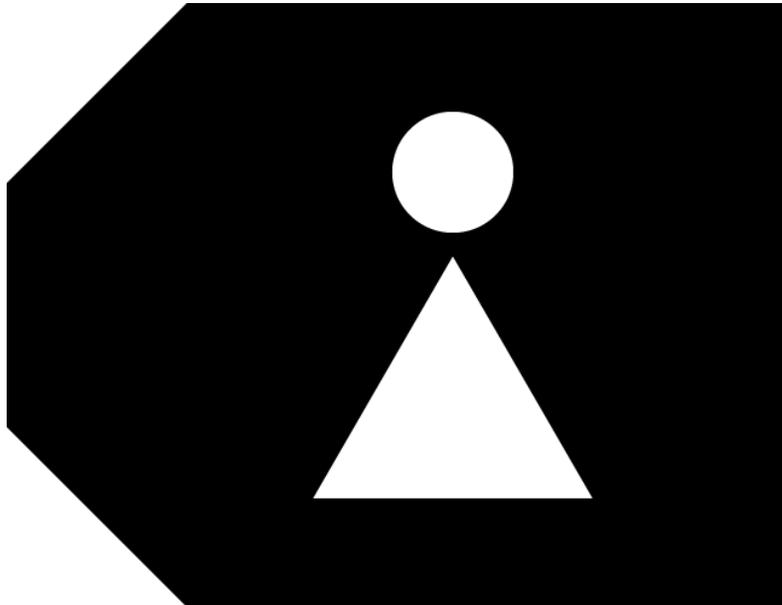
Esta etiqueta indica que de acuerdo al conocimiento tradicional de la comunidad de origen, este material sólo debe ser usado, visto o escuchado durante épocas específicas del año y en respuesta a condiciones de estación. Este es el caso, por ejemplo, de ceremonias tradicionales que tienen lugar en épocas del año específicas. Esta etiqueta indica las complejas relaciones entre tierra, medio ambiente y producción de conocimiento que afectan a este material, y hace visibles las relaciones entre este material y el contexto específico en el que fue originado, especialmente las enseñanzas que este material representa y transmite.

CT Estacional (CT E)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades**CT Mujeres General
(CT MG)****¿Por qué usar esta CT etiqueta?**

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos que, de acuerdo a leyes de costumbre, el material circulante posee restricciones de género y sólo debiese ser usado por y compartido entre mujeres de una misma comunidad. Esta etiqueta ha sido diseñada para informar que ciertos tipos de conocimiento poseen restricciones de género, y que por ende, solamente pueden ser accedidos y utilizados por miembros específicos de una comunidad – en este caso, sólo mujeres. Esta etiqueta ayuda a que usuarios externos a la comunidad se informen acerca de las costumbres y protocolos culturales de acceso y uso en relación a este material.

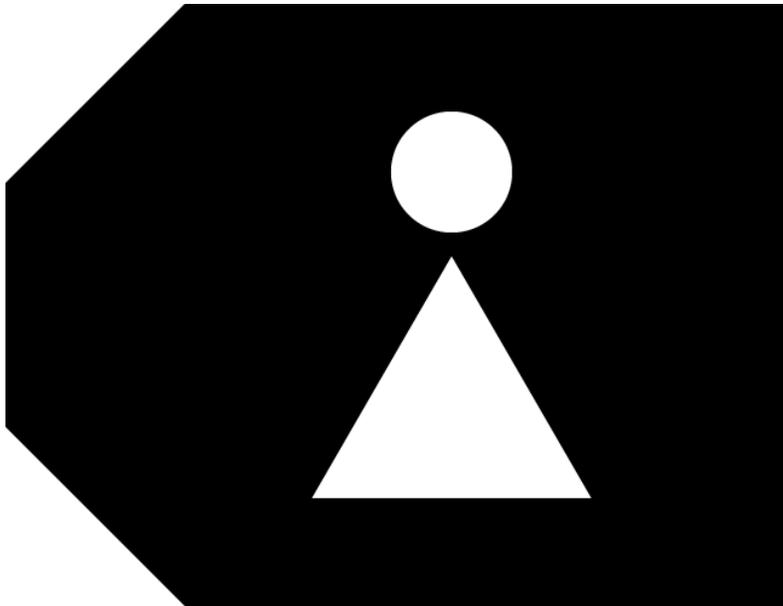
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material circulante se rige por restricciones de género específicas y que sólo debiese ser accedido y usado por las mujeres miembros de una comunidad. Si usted no es miembro de la comunidad de origen y ha accedido este material, se le solicita no descargarlo, copiarlo, mezclarlo o difundirlo sin autorización. Esta etiqueta le pide evaluar si usted tiene derecho a utilizar este material y a la vez respetar los diferentes valores culturales y expectativas de la comunidad de origen sobre la circulación y uso de este material.

**CT Mujeres General
(CT MG)**

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Hombres General (CT HG)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos que el material circulante tiene restricciones de acceso y uso basado en leyes de costumbre, y que sólo debiera ser accedido, usado y compartido entre hombres de una misma comunidad. Esta etiqueta ha sido diseñada para informar que ciertos tipos de conocimiento poseen restricciones de género, y que por ende, solamente pueden ser accedidos y utilizados por miembros específicos de una de una comunidad – en este caso, sólo hombres. Esta etiqueta ayuda a que usuarios externos a la comunidad se informen acerca de las costumbres y protocolos culturales existentes de acceso y uso de este material.

Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material circulante se rige por restricciones de género específicas y sólo debiese ser accedido y usado por hombres miembros de una comunidad. Si usted no es miembro de la comunidad de origen y ha accedido este material, se le solicita no descargarlo, copiarlo, mezclarlo o difundirlo sin autorización. Esta etiqueta le pide evaluar si usted tiene derecho a utilizar este material y a la vez respetar los diferentes valores culturales y expectativas sobre la circulación y uso de este material.

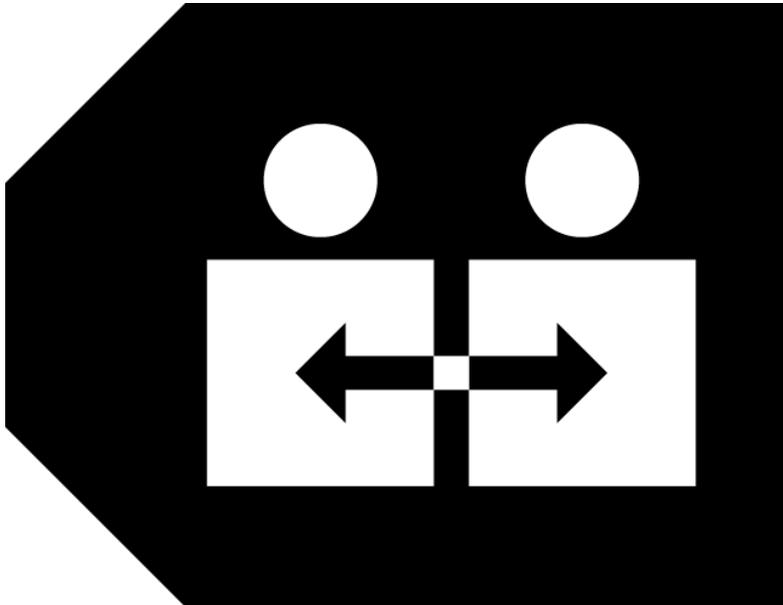
**CT Hombres General
(CT HG)**

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Hombres Restringido (CT HR)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos que el material circulante se rige por restricciones de acceso y uso basado en leyes de costumbre. En particular, esta etiqueta debiese acompañar materiales culturales que sólo pueden ser vistos, escuchados y usados por los hombres iniciados de tu comunidad. Esta etiqueta ayuda a informar que ciertos tipos de conocimiento poseen restricciones de género, y que ciertas expresiones de conocimiento sólo pueden ser compartidas entre miembros específicos de una comunidad. En este caso, sólo hombres autorizados dentro de una comunidad pueden acceder y utilizar este material.

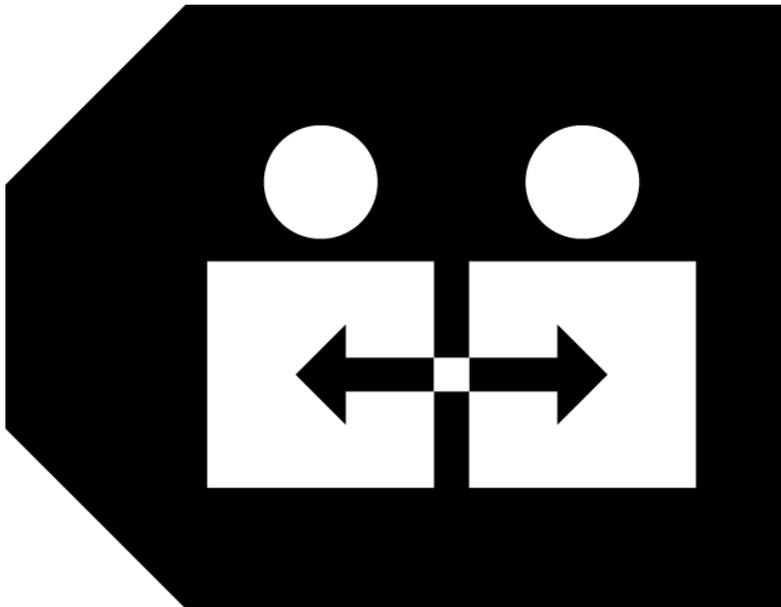
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material circulante tiene restricciones de género y se rige por leyes comunitarias de acceso específicas. Dada la naturaleza de este material, sólo debiese ser accedido y usado por hombres autorizados y/o iniciados de una comunidad. Si usted es un usuario externo que ha accedido este material, se le solicita no descargarlo, copiarlo, mezclarlo o difundirlo. Este material no es de libre acceso ni siquiera para los miembros de la comunidad de origen, y por lo tanto tampoco debiese ser considerado de libre acceso fuera de la comunidad. Esta etiqueta le pide a usuarios externos evaluar si tienen derecho a utilizar este material así como respetar los diferentes valores y expectativas de circulación y usos culturales de este material.

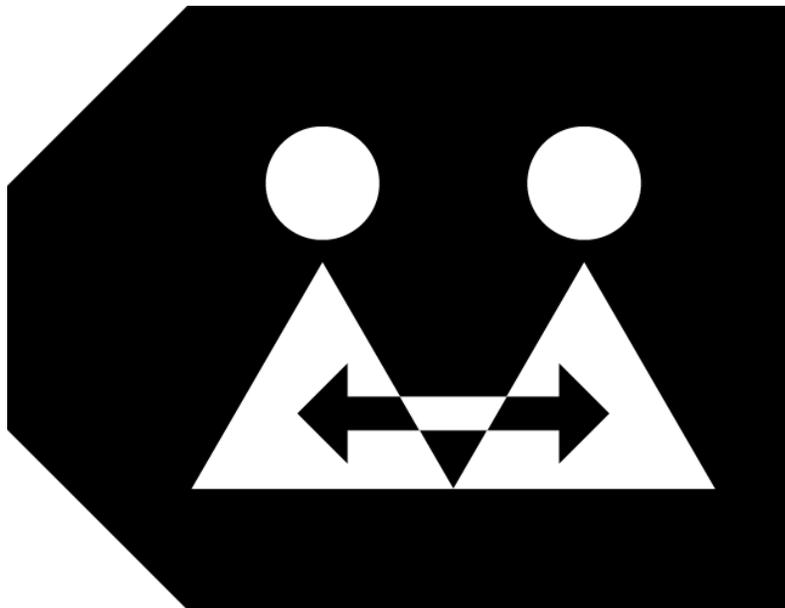
CT Hombres Restringido
(CT HR)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Mujeres Restringido (CT MR)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos que el material circulante es de carácter altamente restringido y que – de acuerdo a restricciones de acceso y uso basadas en leyes de costumbre – sólo puede ser accedido por mujeres autorizadas y/o iniciadas miembros de una comunidad. Esta etiqueta ha sido diseñada para informar que ciertos tipos de conocimiento poseen restricciones de género, y que ciertas expresiones de conocimiento sólo puede ser compartidas entre miembros específicos de una comunidad.

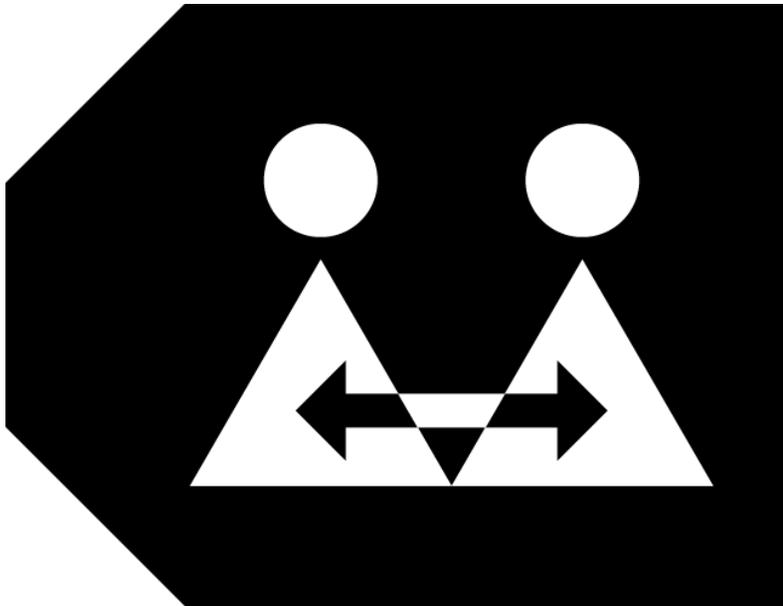
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material circulante se rige por leyes comunitarias de acceso y uso y tiene restricciones de género específicas. Dada la naturaleza de este material, sólo debiese ser accedido y usado por mujeres autorizadas y/o iniciadas de una comunidad. Si usted es externo a la comunidad y ha accedido este material, se le solicita no descargarlo, copiarlo, mezclarlo o difundirlo. Este material no es de libre acceso ni siquiera para los miembros de la comunidad de origen, y por lo tanto no debiese ser considerado de libre acceso fuera de la comunidad. Esta etiqueta le pide a usuarios externos respetar los diferentes valores y expectativas de circulación y usos culturales de este material.

CT Mujeres Restringido
(CT MR)

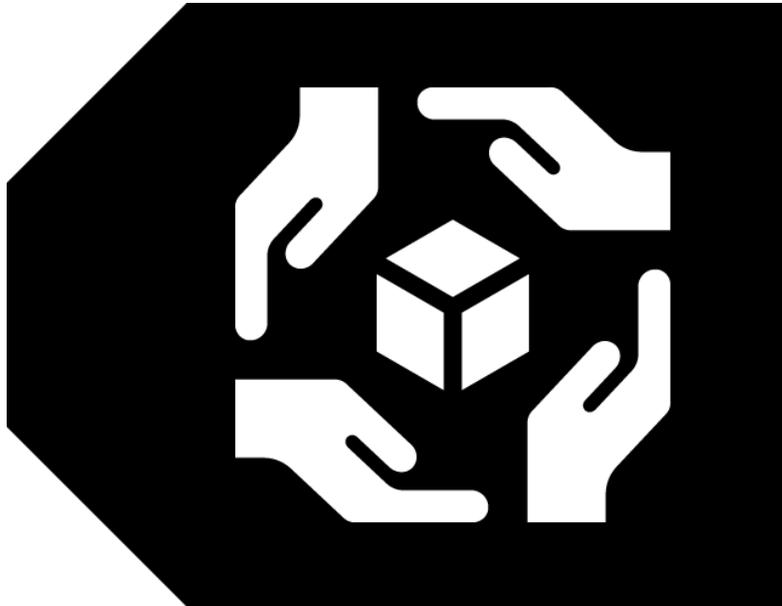
Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades

CT Culturalmente Sensible (CT CS)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta Etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos a la comunidad que este material es especialmente sensible y por lo tanto debiera ser tratado con mucho cuidado y respeto. Las sensibilidades asociadas a este material pueden incluir: que ha sido recientemente devuelto o puesto en contacto con la comunidad de origen, que la comunidad se encuentra examinando, apreciando y evaluando el material, y/o que el material tiene alto valor cultural y debe mantenerse a salvo. Esta Etiqueta puede ser usada también para indicar que este material está afecto a ciertas sensibilidades asociadas a los efectos de la colonización, por ejemplo, el uso de lenguaje ofensivo o errores descriptivos de contenido, o errores en las mismas descripciones de este material.

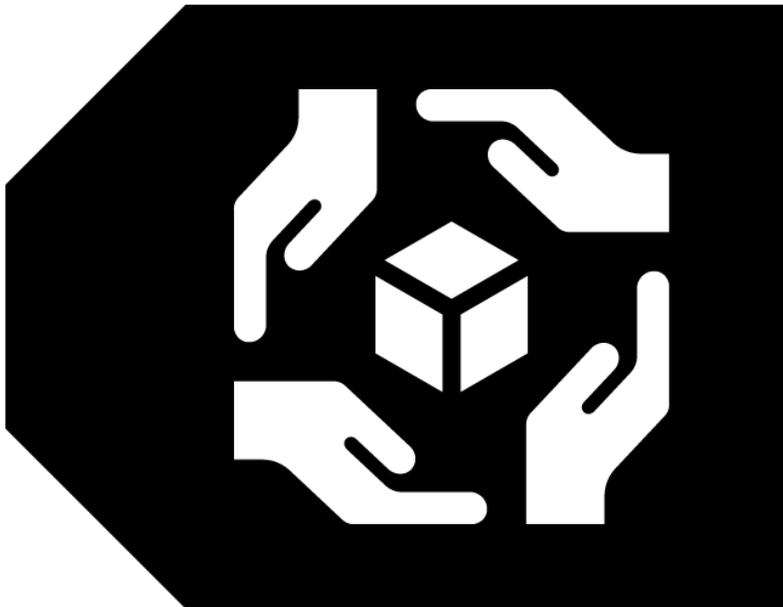
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo usada para indicar que este material es cultural o históricamente sensible. El uso de esta Etiqueta demanda que este material sea accedido, usado, y puesto en circulación con extremo cuidado y respeto, especialmente cuando el material ha sido recientemente devuelto o puesto en contacto con la comunidad de origen. En algunas circunstancias, este Etiqueta indica que se requiere del permiso de la comunidad para poder usar este material.

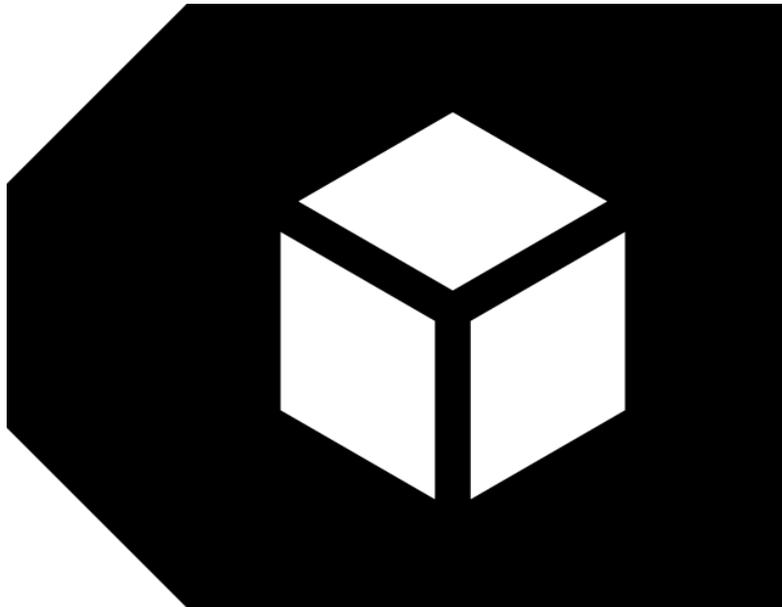
CT Culturalmente Sensible
(CT CS)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Secreto / Sagrado (CT SS)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiese ser usada para informar a usuarios externos que el material circulante se rige por condiciones específicas de acceso y uso, dado que contiene información secreta y/o sagrada. El uso de esta etiqueta ayuda a alertar a futuros usuarios que este material requiere de un tratamiento extremadamente respetuoso y cuidadoso. Esta etiqueta le pide a usuarios externos evaluar sus decisiones respecto al uso de este material y discutir cualquier uso potencial de este material con otros usuarios.

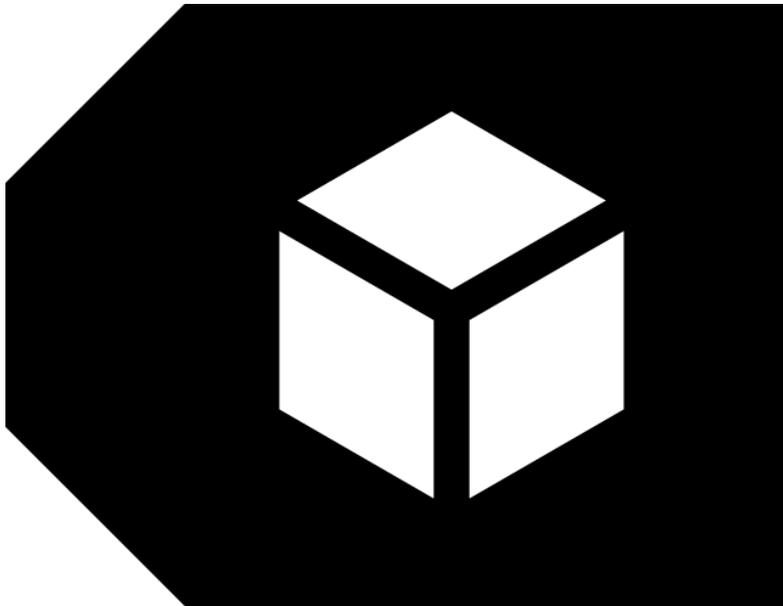
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material circulante contiene importantes componentes secretos o sagrados. Esta etiqueta cumple con el fin de transmitir la importancia de este material y sus condiciones de circulación, y a la vez informar a usuarios externos a la comunidad que debido a su condición de material secreto y/o sagrado no es, y nunca estará disponible para uso público. Esta etiqueta exige respetar los diferentes valores y expectativas de la comunidad de origen sobre la circulación y usos culturales de este material.

**CT Secreto / Sagrado
(CT SS)**

Adaptación y/o traducción del título:

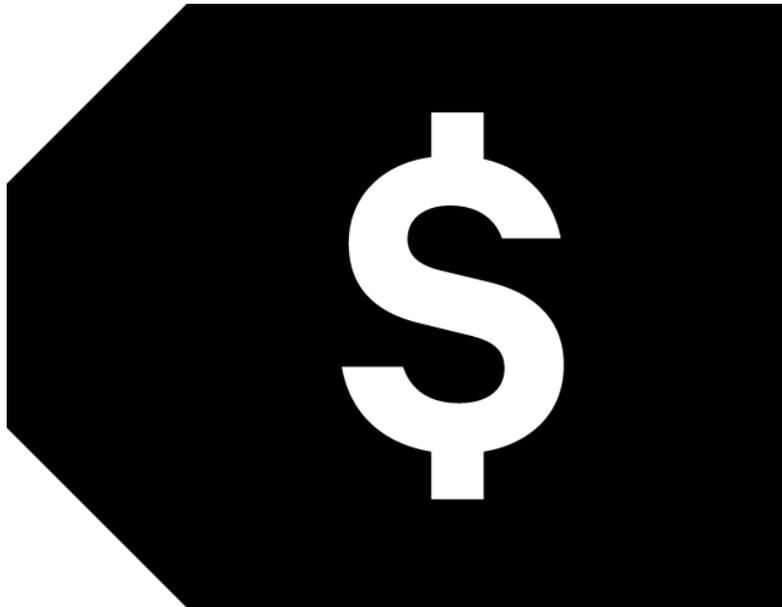
Adaptación y/o traducción de la descripción:



Etiquetas de Autorización

Las Etiquetas de Autorización indican qué actividades ha aprobado la comunidad como aceptables. Cualquier uso distinto requiere que se contacte directamente a las autoridades culturales de la comunidad en cuestión.

CT Comercial (CT C)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar a usuarios externos a la comunidad que el material circulante puede usarse bajo cualquier circunstancia, incluso para fines de carácter económico. Esto significa que tu comunidad no tendrá control sobre la manera en la que este material circulará o será usado. Es por esto que te recomendamos difundir tu información de contacto junto con la etiqueta, de manera que puedas establecer comunicación directa con los usuarios externos que estén interesados en hacer uso de este material, y así ayudar a prevenir su uso irrespetuoso y ofensivo.

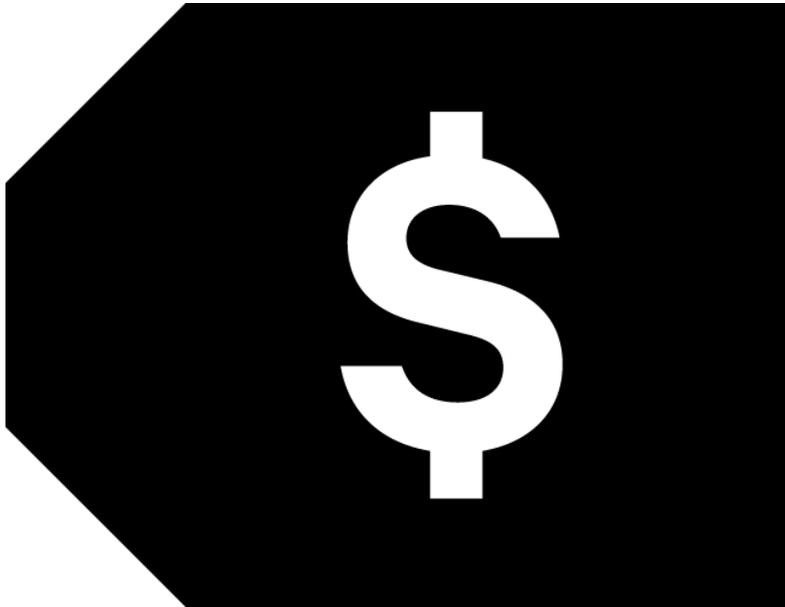
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material en cuestión está disponible para uso comercial. Es importante tomar en cuenta que este material puede estar protegido bajo copyright y que la comunidad de origen no necesariamente es dueña de dichos derechos. Es por esto que le recomendamos a usuarios externos aclarar cualquier restricción respecto al uso comercial de este material con el dueño del copyright. Independientemente de los derechos de copyright, esta etiqueta le pide al usuario externo poner especial atención a los protocolos culturales de la comunidad a fin de prevenir el uso irrespetuoso y ofensivo del material. Esta etiqueta contiene la información de contacto para que usuarios puedan entrar en diálogo con los creadores originales de este material, y así confirmar que el uso que se le dará será respetuoso y adecuado.

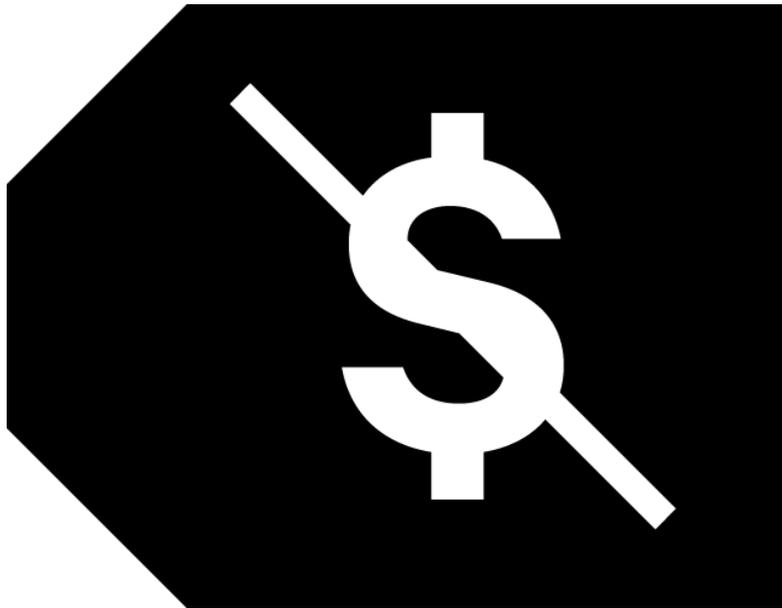
CT Comercial (CT C)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT No Comercial (CT NC)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para informar que no está permitido usar este material para fines comerciales. A través de esta etiqueta, le estás pidiendo a usuarios externos a tu comunidad ser respetuosos y justos con tus materiales culturales, lo que en este caso incluye que estos no sean usados para obtener beneficios económicos o de cualquier otra manera que los convierta en algún tipo de mercancía.

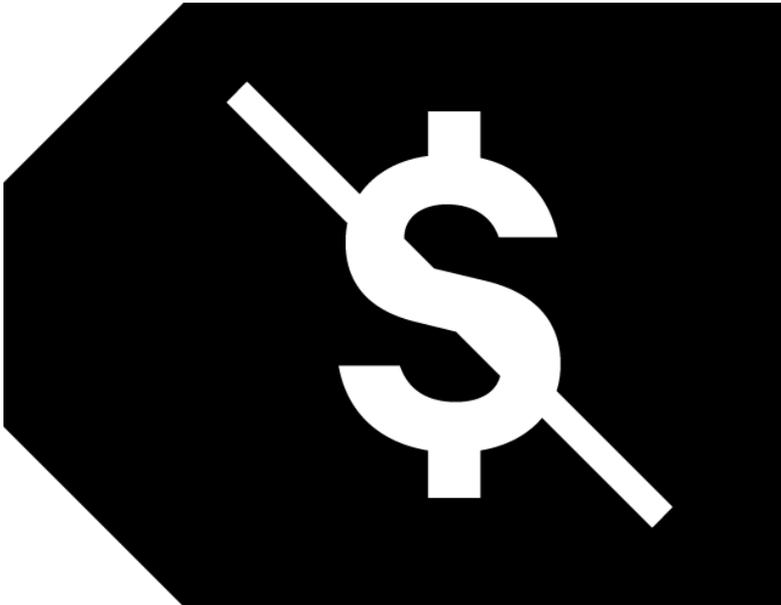
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material en cuestión no puede ser usado para usos comerciales. Al usuario externo sólo se le permite usar este material para fines educacionales, tales como investigación, estudio o difusión. Esta etiqueta le pide al usuario pensar y actuar de manera justa y responsable hacia este material y su comunidad de origen.

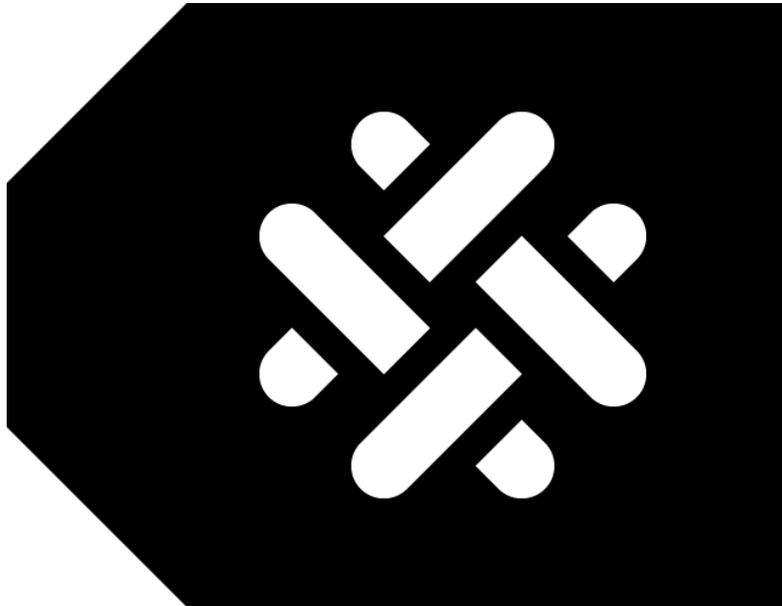
CT No Comercial (CT NC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



CT Sólo para uso de la Comunidad (CT SC)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera ser usada para informar que el material circulante está sujeto a ciertas condiciones de circulación, principalmente, que este material no debiera circular fuera de la familia, clan o comunidad de origen. Dado que históricamente no se han reconocido estas condiciones de acceso y uso, esta etiqueta ayuda a que usuarios externos respeten las normas culturales de la comunidad de origen para tomar decisiones adecuadas y justas sobre el uso de este tipo de material..

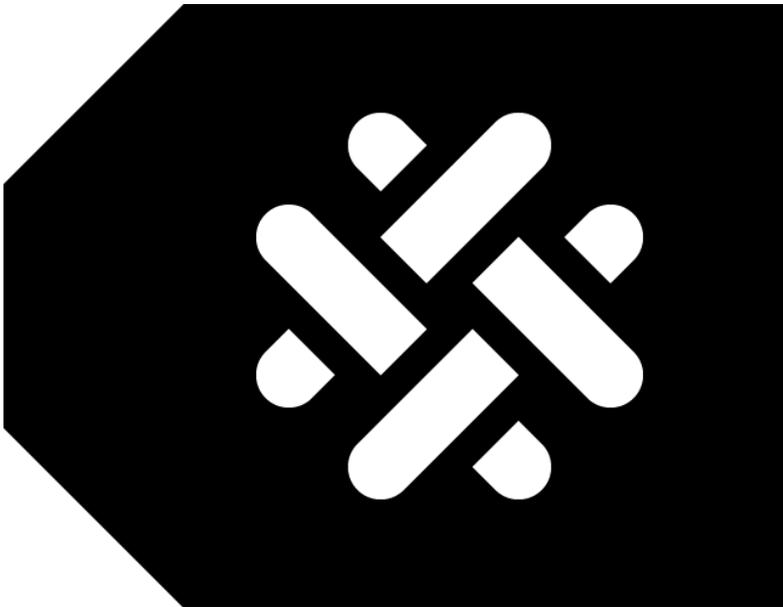
Texto de ejemplo

Esta etiqueta indica que el material circulante es de carácter tradicional y no está disponible para uso público. En particular, esta etiqueta indica que este material sólo debiera ser accedido y usado por miembros de una misma comunidad. Este material no es, ni nunca debiese haber estado disponible para uso público. Esta etiqueta ayuda a usuarios externos pensar en cómo se va a utilizar este material y pide respetar los diferentes valores culturales y expectativas de la comunidad de origen sobre su circulación y uso.

**CT Sólo para uso de la
Comunidad (CT SC)**

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades

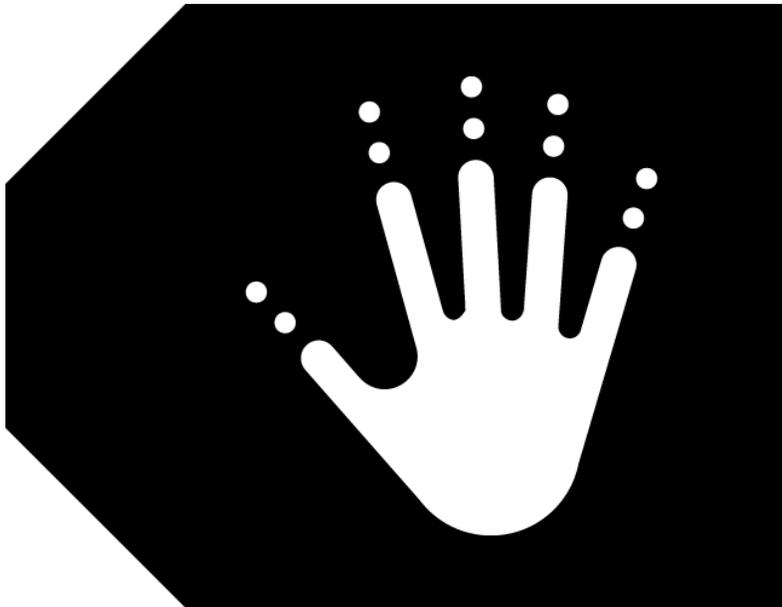
CT Difusión (CT D)

¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta etiqueta debiera usarse para comunicar a usuarios externos a la comunidad que los materiales culturales en circulación sólo debieran ser usados para fines educativos y de difusión. Actividades educativas incluye difundir públicamente los materiales culturales de una comunidad para formar conciencia e incrementar el conocimiento de posibles usuarios acerca de tu familia, clan o comunidad. Estas actividades suelen ser desarrolladas en escuelas, universidades, bibliotecas, archivos, museos, foros online y grupos informales de aprendizaje. Dependiendo del contexto en el que este material se encuentra circulando, esta etiqueta ayuda a portadores y usuarios a desarrollar nuevas posibilidades para el justo y recíproco intercambio de este material en actividades educativas. Este intercambio puede incluir el acceso a recursos educacionales que tu comunidad no podría acceder fácilmente bajo otras circunstancias.

Texto de ejemplo

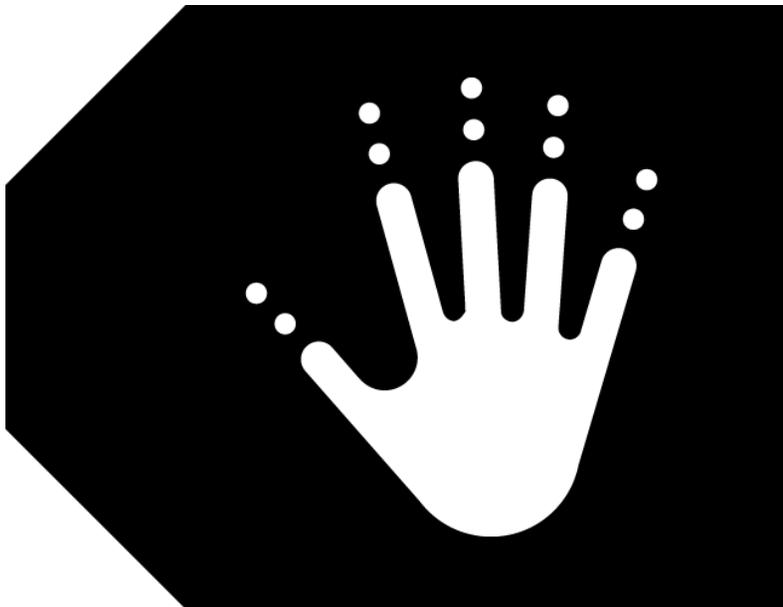
Esta etiqueta indica que tradicionalmente este material no está públicamente disponible, ayudando a corregir malentendidos respecto a las posibilidades de circulación para este material e informar a usuarios externos a la comunidad que este material sólo puede ser usado para actividades educativas y de difusión. Esta etiqueta le pide al usuario respetar las condiciones de circulación específicas de este material y en lo posible, crear medios para su intercambio justo y recíproco para con los portadores de este conocimiento tradicional. Este intercambio puede incluir el acceso a recursos educacionales difíciles de acceder por parte de la comunidad bajo otras circunstancias.



CT Difusión (CT D)

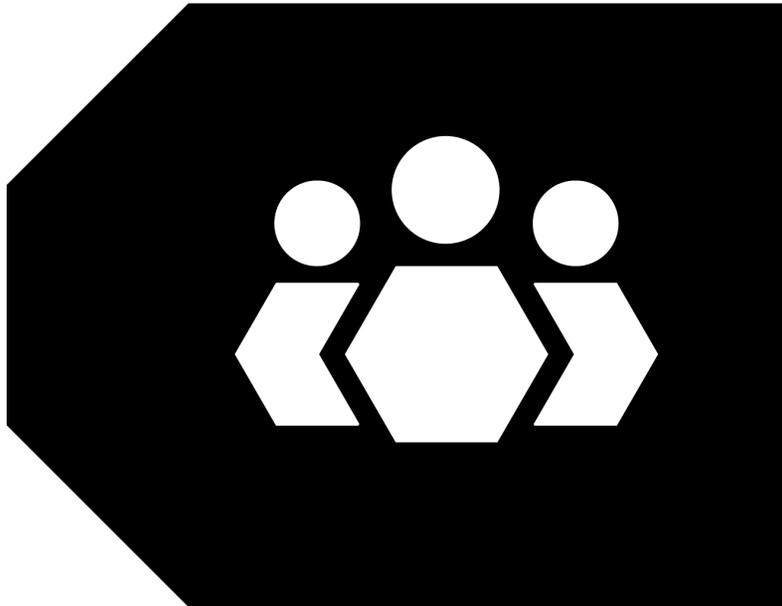
Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades

CT Abierto a Colaboración (CT CB)



¿Por qué usar esta CT etiqueta?

Esta Etiqueta se utiliza para indicar que la comunidad está abierta a realizar investigaciones colaborativas. Con esta Etiqueta, se permiten oportunidades futuras para colaboración e interacción.

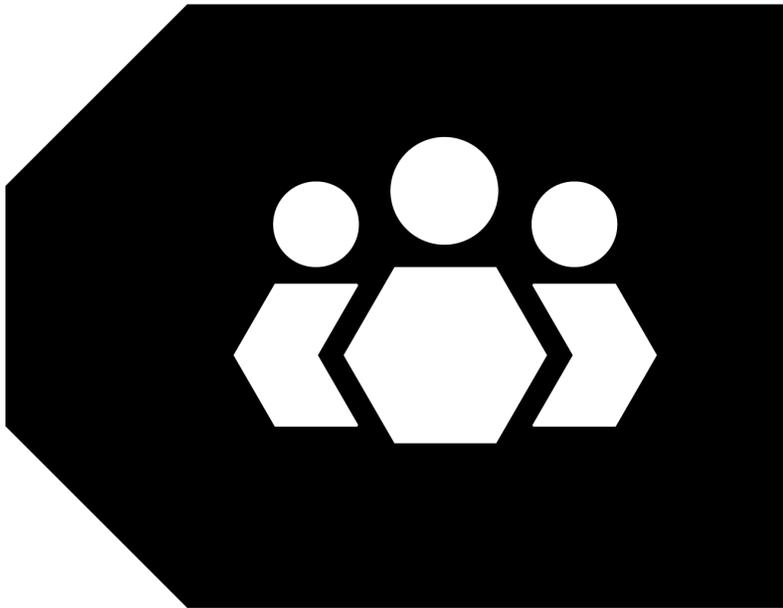
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta se utiliza para dejar claro que [nombre de comunidad o autoridad] está dispuesta a participar, colaborar y cooperar en posibles investigaciones.

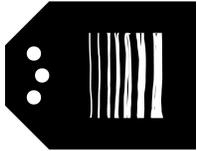
CT Abierto a Colaboración
(CT CB)

Adaptación y/o traducción del título:

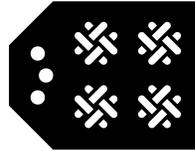
Adaptación y/o traducción de la descripción:



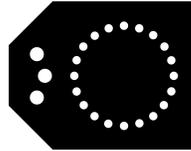
Etiquetas Biocultural (BC)



Procedencia (BC P)



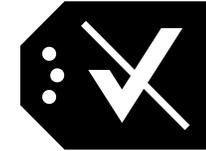
Múltiples Comunidades
(BC MC)



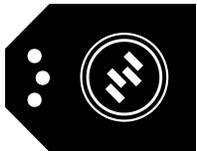
BC Clan (BC CL)



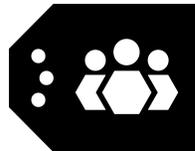
Consentimiento Verificado
(BC CV)



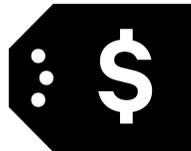
Consentimiento No
Verificado BC
(CNV BC)



Uso para Investigación
(BC R)



Dispuesta/o a Colaborar
(BC OC)



Dispuesta/o a
Comercializar (BC OC)



Divulgación BC
(D BC)

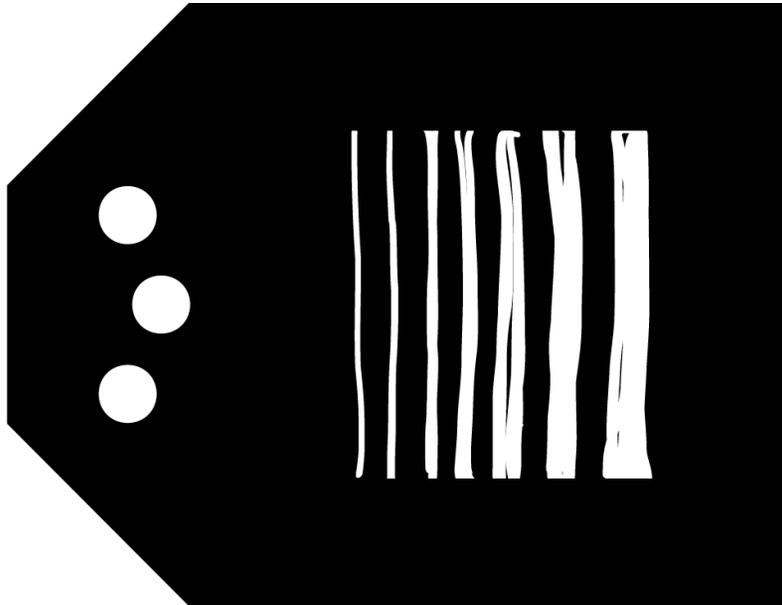


BC No Lucrativo
(BC NL)

Etiquetas de Procedencia

Las Etiquetas de Procedencia identifican al grupo o subgrupo que es la autoridad cultural principal respecto al material y/o reconoce algún otro interés por el material.

Procedencia (BC P)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Las personas y pueblos Indígenas tienen derecho a tomar decisiones sobre el futuro uso de información, colecciones biológicas, datos e información de secuencia digital (DSI) proveniente de la tierra, agua y territorios asociados.

Esta Etiqueta refleja una relación y responsabilidad significativas respecto a las especies o entidades biológicas, colecciones y datos científicos asociados, y respalda prácticas que reconocen de manera apropiada dicha procedencia en el futuro..

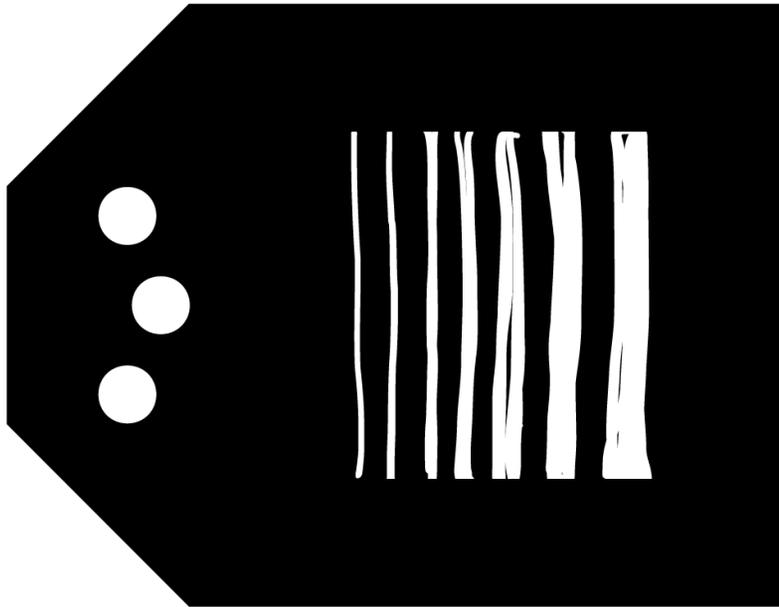
Texto de ejemplo

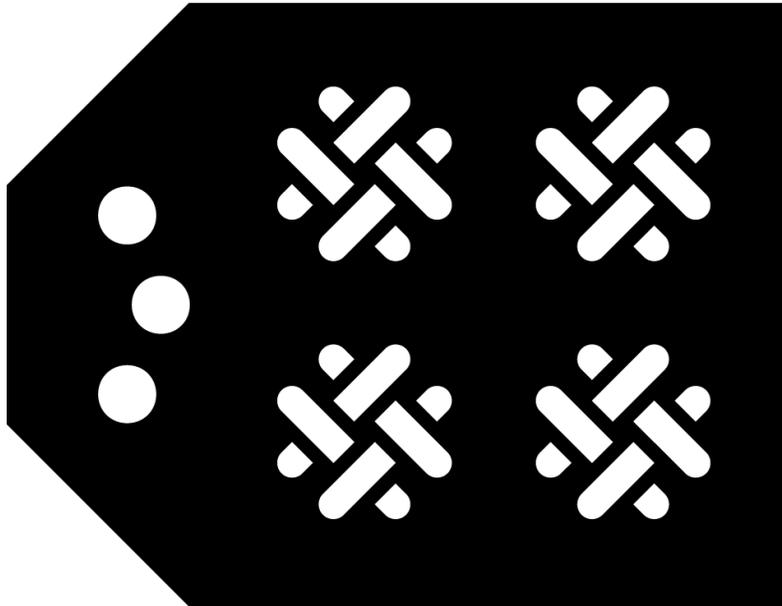
Esta Etiqueta está siendo utilizada para afirmar el interés intrínseco que las personas y pueblos Indígenas tienen sobre las colecciones y datos científicos sobre comunidades, personas y formas de biodiversidad que se encuentran en tierras, aguas y territorios ancestrales/tradicionales. [Nombre de la comunidad o entidad autorizante] retiene el derecho a ser nombrada/o y asociada/o en relación a dichos recursos en el futuro. Dicha asociación refleja una manera de relacionarse y responsabilidad significativas hacia [especie o entidad biológica] y hacia las colecciones y datos científicos asociados a ellas.

Procedencia (BC P)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades**Múltiples Comunidades
(BC MC)****¿Por qué usar esta etiqueta?**

Esta Etiqueta debiera usarse para indicar que múltiples comunidades son responsables, custodias o propietarias de las regiones geográficas de donde estas especies o entidades biológicas son originarias o son encontradas. Esta Etiqueta reconoce que aún cuando cierta comunidad pueda ejercer una forma de autoridad específica, otras comunidades también tienen derechos y responsabilidades respecto a su uso y cuidado.

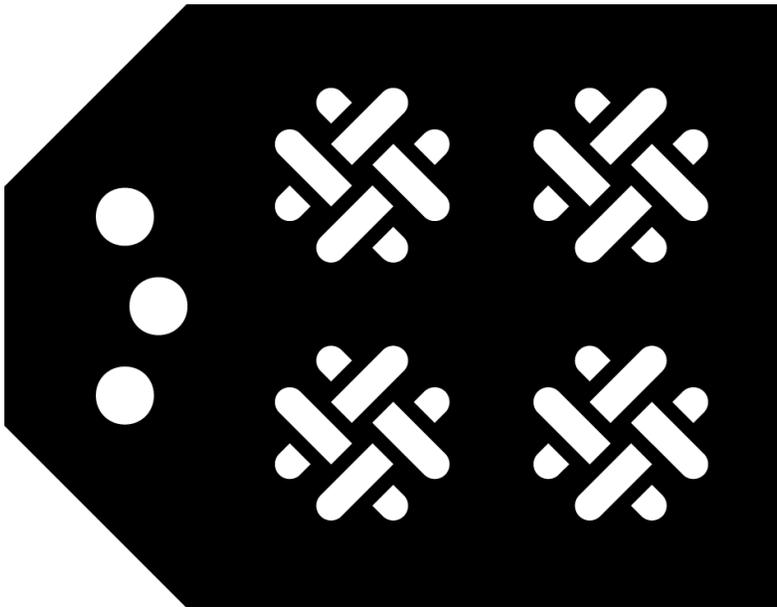
Texto de ejemplo

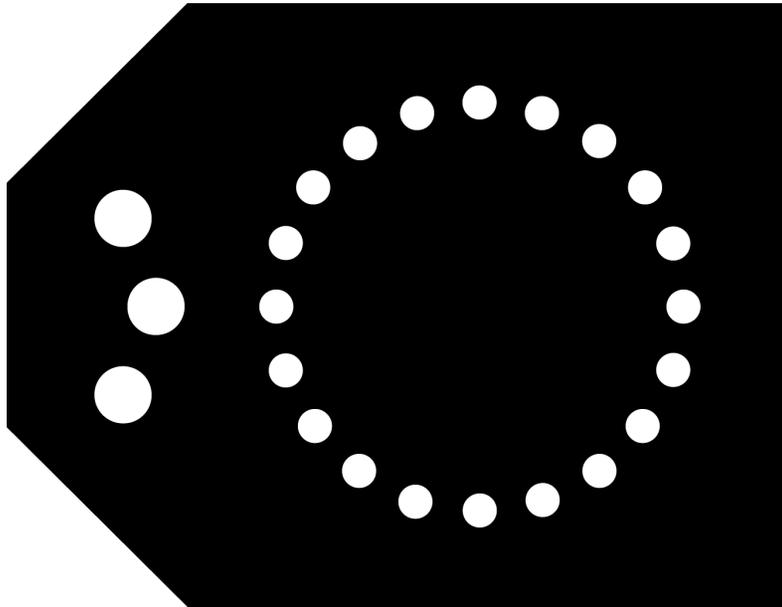
Esta Etiqueta está siendo utilizada para afirmar responsabilidad y propiedad sobre cómo esta información, colección, datos e información de secuencia digital es divulgada a través de diferentes comunidades. Su uso será subjetivo a discusiones y negociaciones con y entre múltiples comunidades.

Múltiples Comunidades (BC MC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Paquete de información y actividades**BC Clan (BC CL)****¿Por qué usar esta etiqueta?**

Esta Etiqueta debe utilizarse cuando se desee que usuarios externos sepan que el material está sujeto a condiciones de circulación relacionadas con membresía a un clan y/o va de acuerdo con protocolos de relaciones del clan. Dado que históricamente estas condiciones no han sido reconocidas, esta Etiqueta ayuda a clarificar estas condiciones de uso y circulación. Específicamente, la Etiqueta pide a los futuros usuarios que respeten las reglas de uso culturalmente específicas y que tomen decisiones informadas respecto al uso de este tipo de material.

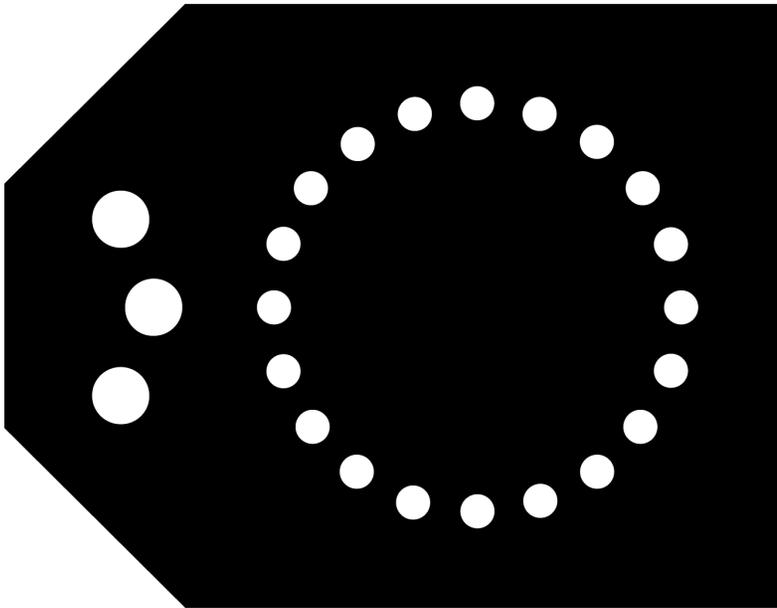
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta se utiliza para indicar que el material está disponible para usos tradicionales y no públicos. La Etiqueta le permite saber a los usuarios futuros que hay condiciones específicas para el uso por motivos de pertenencia a un clan y/o las relaciones del clan. La Etiqueta pide a quienes acceden al material que respeten los valores culturales y las expectativas de circulación y uso definidas por clanes específicos, sus miembros y sus relaciones internas.

BC Clan
(BC CL)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Etiquetas de Protocolo

Las Etiquetas de Protocolo trazan los protocolos tradicionales asociados con el acceso al material e invitan a los usuarios a respetar los protocolos comunitarios.

Consentimiento Verificado (BC CV)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Las personas y pueblos Indígenas tienen derecho a decidir bajo qué circunstancias permiten el uso de información, colecciones biológicas, datos e información de secuencia digital (DSI) derivada de tierras, aguas y territorios asociados. Esta Etiqueta verifica que las condiciones de consentimiento respecto al uso de información, colecciones, datos e información de secuencia digital han sido puestas en práctica.

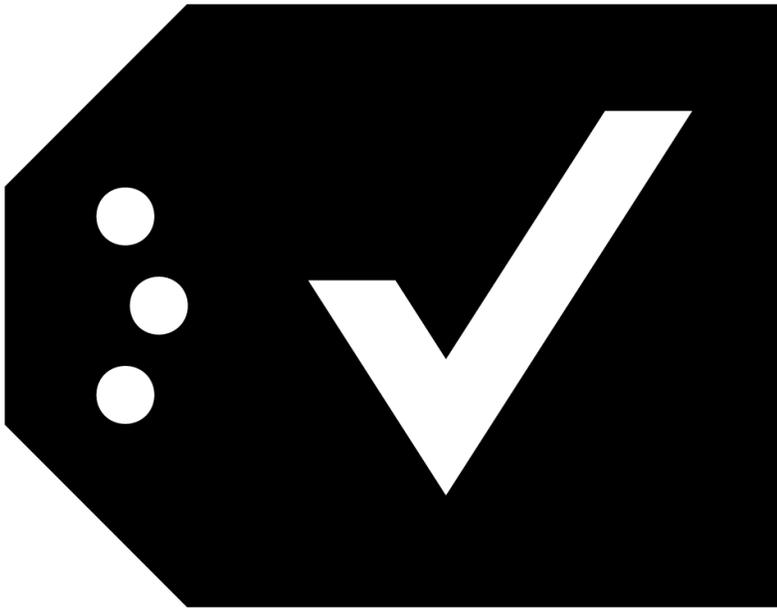
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo utilizada para verificar que [nombre de la comunidad o entidad autorizante] cuenta con las condiciones apropiadas de consentimiento respecto al uso de esta información, colecciones, datos e información de secuencia digital. [Dicha verificación puede ser encontrada en...]

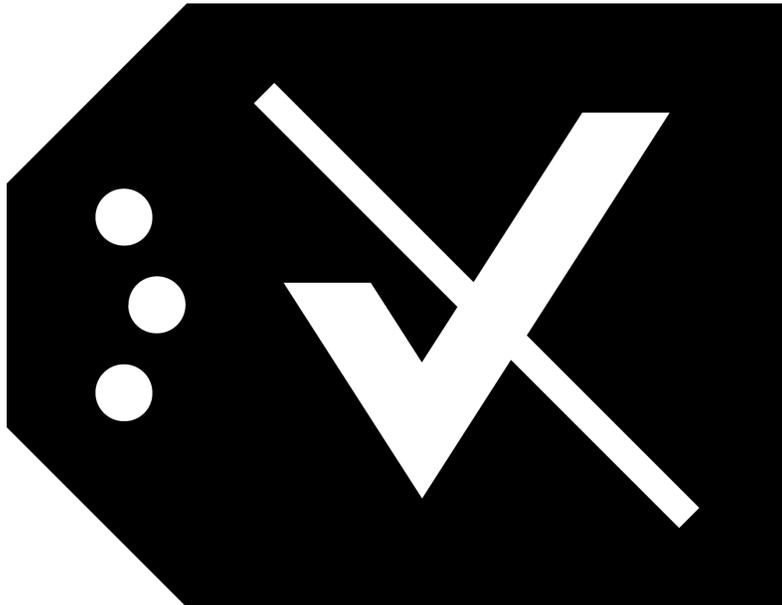
Consentimiento Verificado
(BC CV)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Consentimiento No Verificado BC (CNV BC)



¿Por qué usar esta etiqueta?

El consentimiento relacionado con esta información no ha sido verificado por la comunidad. Algunas razones de ello podrían ser que no ha sido examinada con detenimiento, tiene errores, omisiones, carece de consentimiento informado o el proceso de su creación fue por medio de una investigación que no siguió los protocolos apropiados de la comunidad.

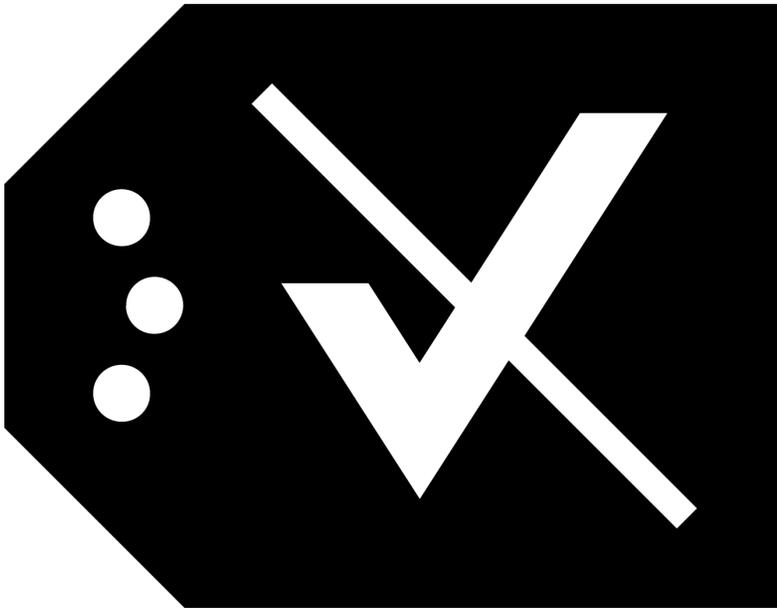
Texto de ejemplo

La Etiqueta se utiliza cuando hay preocupaciones respecto a la fiabilidad del consentimiento y/o las representaciones hechas para la información. Este material no fue creado a través de un consentimiento informado o protocolos comunitarios para la investigación y colaboración.

**Consentimiento No Verificado
BC (CNV BC)**

Adaptación y/o traducción del título:

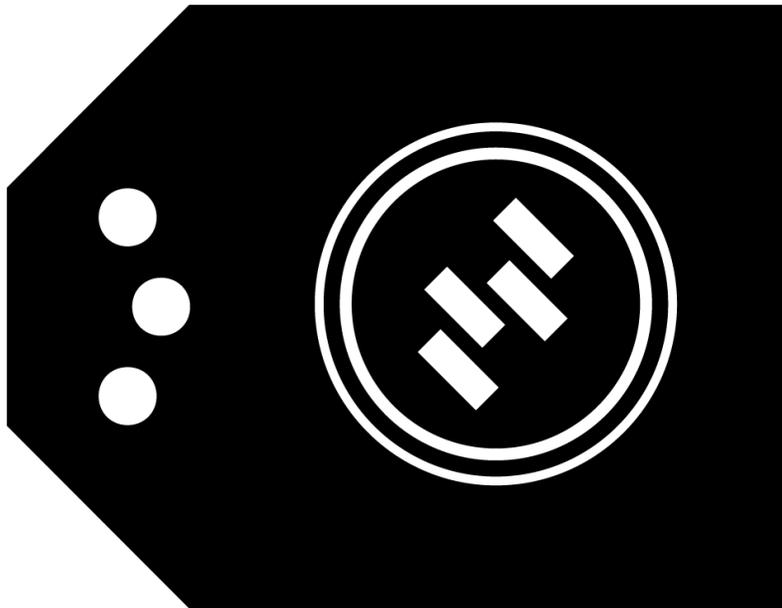
Adaptación y/o traducción de la descripción:



Etiquetas de Autorización

Las Etiquetas de Autorización indican qué actividades ha aprobado la comunidad como aceptables. Cualquier uso distinto requiere que se contacte directamente a las autoridades culturales de la comunidad en cuestión.

Uso para Investigación (BC R)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Esta Etiqueta debiera ser usada para permitir el uso de información, colecciones, datos e información de secuencia digital (DSI) con fines investigativos no específicos. Esta Etiqueta no provee permiso para fines comerciales.

Texto de ejemplo

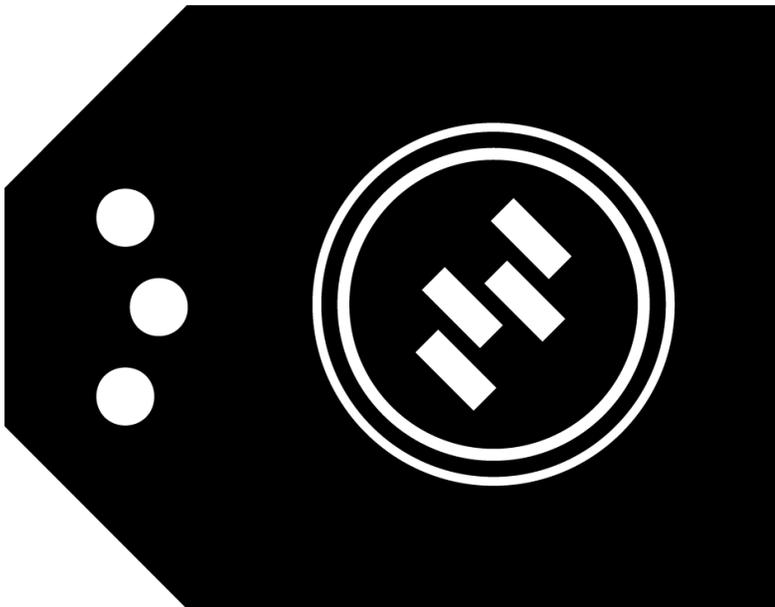
Esta Etiqueta está siendo utilizada por [nombre de comunidad o entidad autorizante] para permitir el uso de esta información, datos e información de secuencia digital con fines de investigación no específicos. Esta Etiqueta no provee permiso para actividades con fines comerciales.

[Declaración opcional de retorno de resultados de investigación]

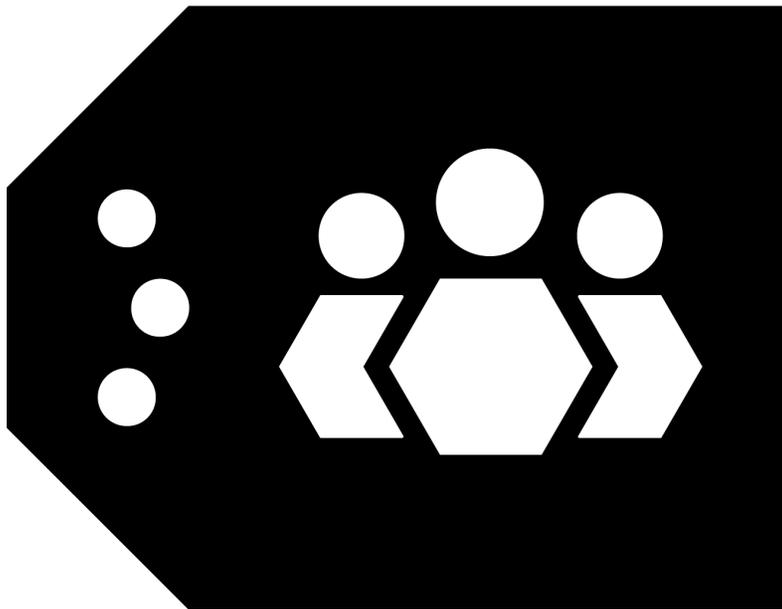
Uso para Investigación (BC R)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Dispuesta/o a Colaborar (BC OC)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Esta Etiqueta está siendo utilizada para indicar que la comunidad en cuestión está dispuesta a establecer relaciones de investigación colaborativa y actividades de divulgación. Esta Etiqueta indica el apoyo a oportunidades de colaboración y compromiso en el futuro.

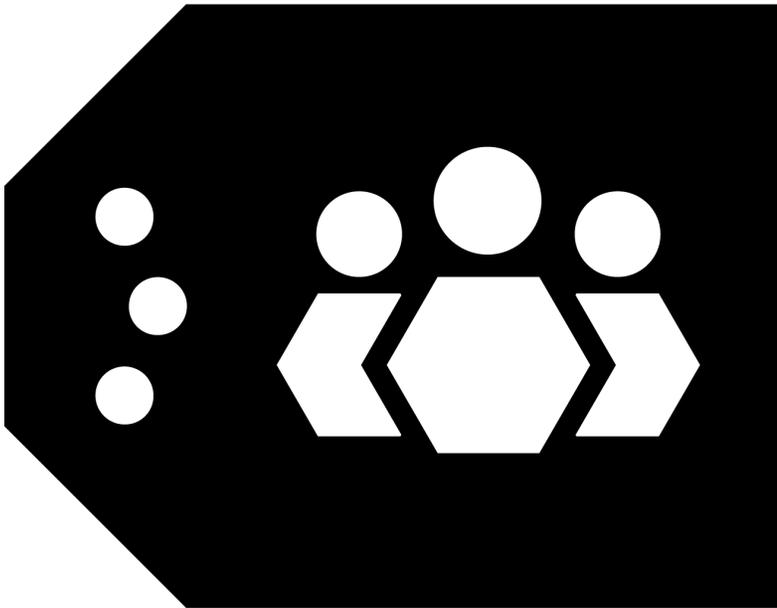
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo utilizada para dejar en claro que [nombre de la comunidad o entidad autorizante] está dispuesta a establecer relaciones de colaboración y compromiso respecto a posibles actividades de investigación y divulgación.

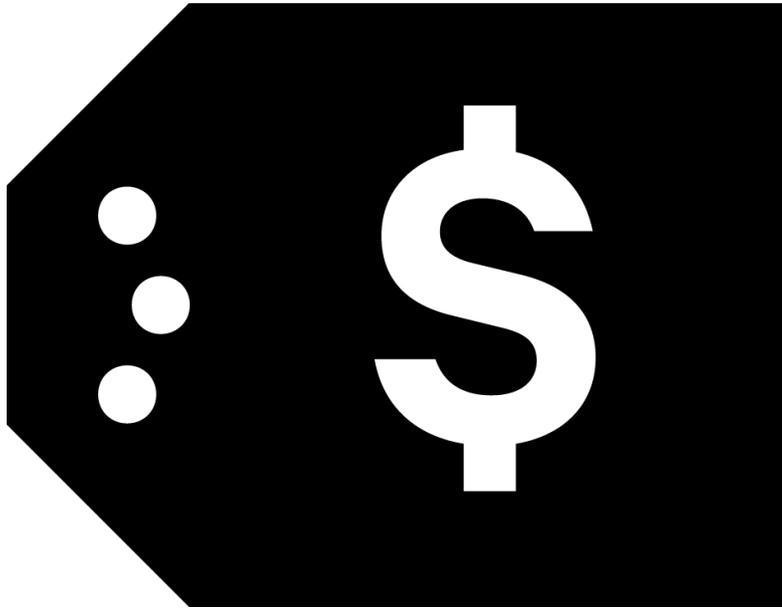
Dispuesta/o a Colaborar
(BC OC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Dispuesta/o a Comercializar (BC OC)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Las personas y pueblos Indígenas tienen derecho a beneficiarse de información, colecciones biológicas, datos e información de secuencia digital (DSI) derivada de tierras, aguas y territorios tradicionales/ancestrales. Esta Etiqueta está siendo utilizada para indicar expresamente el interés por ser parte primaria en cualquier negociación en el caso que oportunidades de comercialización surgan en el futuro.

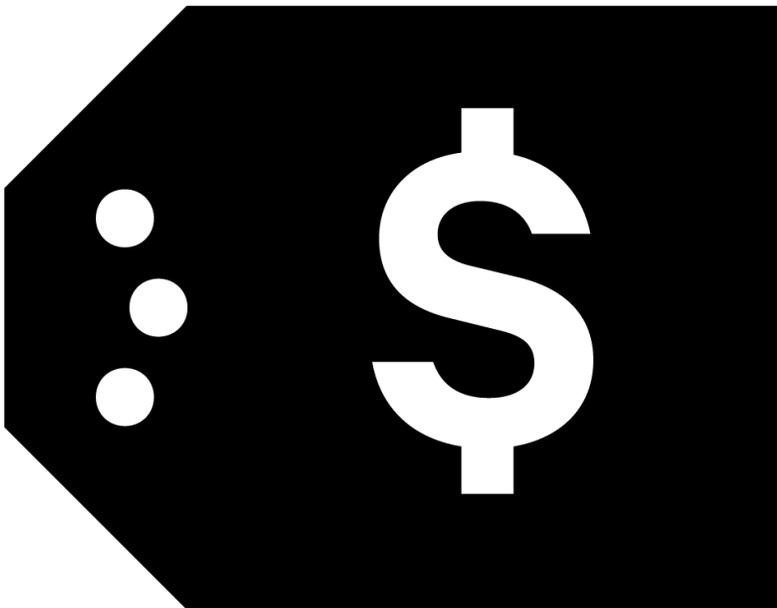
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta está siendo utilizada para indicar que [nombre de la comunidad o entidad autorizante] está dispuesta a participar de oportunidades de comercialización que puedan surgir derivadas de cualquier información, colecciones, datos y DSI a los que esta Etiqueta se encuentra asociada. Como parte primaria en cualquier oportunidad de colaboración y asociación que se presente en relación al uso de estos recursos, retenemos el interés expreso en cualquier negociación futura.

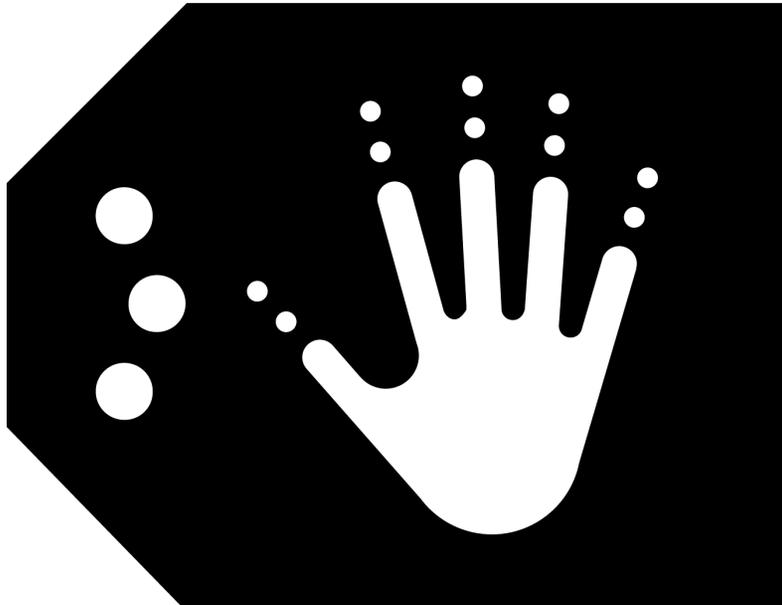
Dispuesta/o a Comercializar
(BC OC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Divulgación BC (D BC)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Esta Etiqueta debe utilizarse cuando uno desee que sus materiales y/o datos bioculturales únicamente sean utilizados para actividades de divulgación educativa. Las actividades de divulgación implican compartir trabajo fuera de la comunidad, de tal forma que ayude a educar y crear conciencia sobre su familia, clan y/o comunidad. La divulgación se puede llevar a cabo en escuelas, universidades, bibliotecas, archivos, museos, foros en línea y pequeños grupos de estudio.

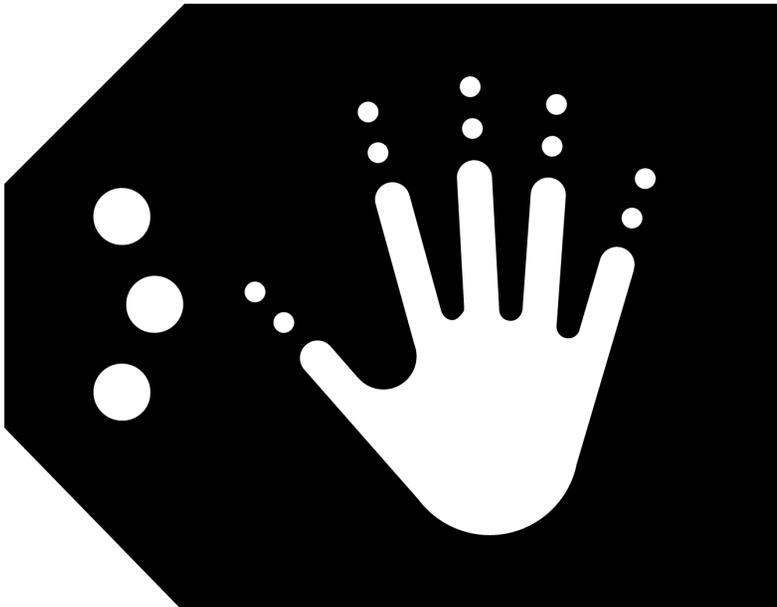
Texto de ejemplo

Esta Etiqueta le permite a cualquier usuario saber que la información puede ser utilizada con fines de divulgación educativa. La Etiqueta pide que se respeten las condiciones de circulación asignadas al material y datos bioculturales. Además, donde sea posible, se solicita que se desarrolle un medio que permita un intercambio recíproco, justo y equitativo, para el uso de la información con los titulares de la BC.

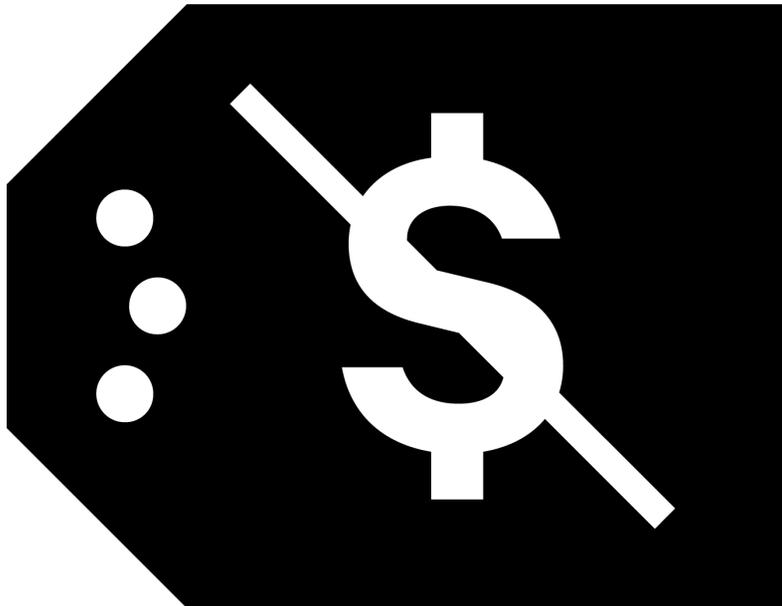
Divulgación BC (D BC)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



BC No Lucrativo (BC NL)



¿Por qué usar esta etiqueta?

Esta Etiqueta debe utilizarse si se quiere que los usuarios externos que tienen acceso a su información biocultural sepan que sólo se puede utilizar sin fines de lucro. Se le pide a los usuarios que sean respetuosos con la información y que no la utilicen para generar beneficios económicos, o de cualquier otra forma que la convierta en una mercancía para compra y venta.

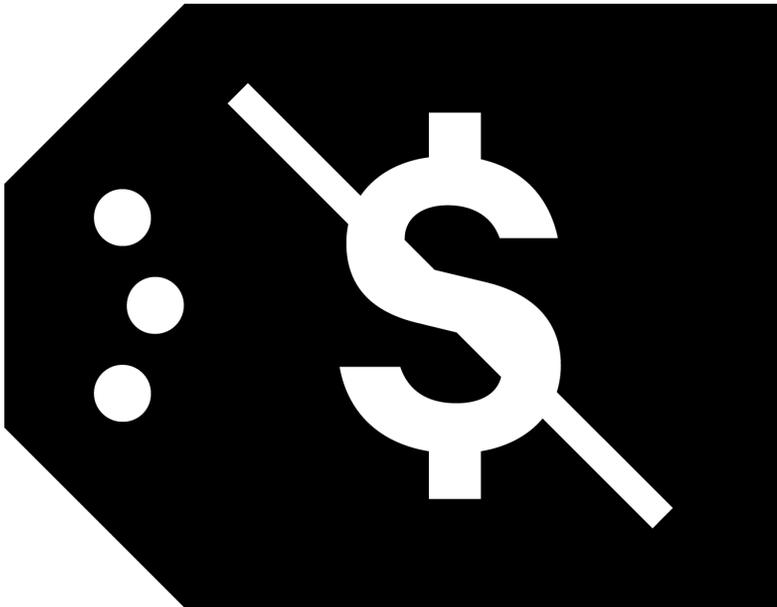
Texto de ejemplo

La Etiqueta se utiliza para indicar que el material y/o información biocultural ha sido designada para uso no lucrativo. Se permite utilizar el material para propósitos no lucrativos tales como la investigación, el estudio, o presentación pública y/o en blogs o sitios web no comerciales. Esta Etiqueta pide que uno piense y actúe con respeto y responsabilidad hacia esta información y sus custodios originales.

BC No Lucrativo (BC NL)

Adaptación y/o traducción del título:

Adaptación y/o traducción de la descripción:



Recursos adicionales

Encuentre todas las Etiquetas disponibles y ejemplos de uso en nuestro sitio web: www.localcontexts.org

Conéctese con otros usuarios de las Etiquetas a través de los grupos de trabajo ENRICH: www.enrich-hub.org

Para las últimas actualizaciones, siga: [@LocalContexts](#) (Instagram, Twitter y LinkedIn) y [@LocalContextsOrg](#) (Facebook)

¿Tiene más preguntas? Contacte al equipo de Local Contexts: support@localcontexts.org